

VIOLETA HEMSY DE GAINZA

**PARA  
DIVER  
TIRNOS  
CAN  
TANDO**

CANCIONERO

RICORDI



# **PARA DIVERTIRNOS CANTANDO**

**Cancionero recreativo**  
para escuelas y campamentos

Recopilación de  
**VIOLETA HEMSY de GAINZA**

**RICORDI**

A Enrique Gainza

© Copyright 1973 by **RICORDI AMERICANA S.A.E.C.** Cangallo 1558 - Buenos Aires.  
Todos los derechos están reservados - All rights reserved.  
Queda hecho el depósito que establece la Ley 11.723.

## PREFACIO

La música es ante todo un lenguaje con el cual nos expresamos y nos comunicamos. Sólo cuando esta forma de expresión natural alcanza niveles de calidad superiores adquiere categoría de obra de arte. A través de la educación, los individuos enriquecen progresivamente su sensibilidad a partir de lo trivial y cotidiano.

Un cancionero folklórico o popular suele reflejar esa multiplicidad de calidades y aspectos individuales a través de los más variados giros poéticos y musicales. Encontraremos canciones que corresponden a distintos estados de ánimo, de humor, de mayor o menor profundidad o elevación.

Buena parte de mi colección de canciones —precioso arsenal acumulado a través de los años, de amigos y viajes— encontró adecuada ubicación en recopilaciones anteriores \*. Quedaban, sin embargo, por difundirse aún algunas melodías predilectas, en su mayor parte pertenecientes al cancionero tradicional español, tan próximo a nuestro origen y sensibilidad.

Aprovecho ahora para introducirlas junto a otras de diverso origen entre las que se cuentan clásicas canciones de campamento, pegadizas melodías europeas con textos originales, traducciones o nuevos textos en castellano, canciones y textos inéditos compuestos por amigos y por profesores en mis cursos pedagógicos, canciones creadas por mis pequeños alumnos (incluso algunas pocas en idioma inglés) y, en fin, un reducido número de cánones y canciones tradicionales argentinas y americanas que no llegaron a integrar las citadas colecciones de materiales anónimos.

El cancionero que ahora presento esté constituido principalmente por canciones recreativas, género de fácil resonancia afectiva tanto en el niño como en el joven y el adulto. En la medida en que también posea valores estéticos, la canción recreativa contribuirá a promover el proceso de toma de conciencia de los elementos musicales (característica esencial de la canción didáctica aunque sus elementos no se presenten dispuestos de la manera más favorable en relación a la enseñanza de determinado tema.

Al reunir estas canciones me preocupé muy especialmente por seleccionar un buen número de aquellas que pudieran merecer ambos calificativos —recreativo y didáctico— de modo que, de haber logrado mi propósito, con ellas será posible además de divertimos cantando también aprender cantando.

Por tratarse, como dije, de un archivo personal de canciones y no de una antología, he preferido dedicar especial atención a la claridad,



ordenamiento y sugerencias para el uso de este material, en vez de tratar de llenar las lógicas lagunas que podrían surgir en una colección de este tipo. Me pareció innecesario, por otra parte, repetir algunas divertidas canciones que ya se encuentran consignadas en los cancioneros mencionados y en varios otros que gozan de amplia difusión en nuestro ambiente (véase la Lista Bibliográfica) y que será importante tener a mano si se quiere diversificar e intensificar el alimento musical de nuestra juventud para responder a su apetito musical creciente, cada vez más claro y conscientemente expresado.

Gracias a una interesante experiencia pedagógica que tuve oportunidad de realizar en una escuela privada de esta Capital, pude comprobar la eficacia de este cancionero recreativo que contribuyó a atraer hacia la música a niños provenientes de otros establecimientos educativos en los que habían tenido un contacto negativo con la misma. Brevísimas sesiones semanales —alrededor de 15 minutos— de canto colectivo, dentro de un clima informal, sirvieron para matizar el trabajo escolar y se realizaron con la participación de la maestra del grado. Para poder llevar a cada grupo, cada semana, una nueva canción "exclusiva" debí movilizar hasta la última canción de mi archivo, aún aquellas que desde hacía largo tiempo habían quedado un poco de lado a causa de un cierto tinte efectista. Sin embargo, comenzando por estas canciones de corte casi "demagógico" fue posible ir recorriendo paulatinamente gran parte del camino que conduce a la Música, a partir del lugar en que los niños se encontraban, modificándose fundamentalmente la relación de las criaturas con la materia y con los profesores especializados encargados de realizar su educación musical de acuerdo con los programas y horarios establecidos.

Afirma Edgar Willems que la primera condición para poder realizar una educación musical es conseguir la adhesión del niño. La música nos permite comunicarnos con él, cualquiera sea su nivel de desarrollo intelectual, cultural o estético y ayudarlo a crecer y sensibilizarse, preparándolo para el placer del arte musical. En un momento en que se tiende a integrar los diversos tipos de música y las actividades musicales, nuestro deseo es contribuir, por una parte, a mejorar la calidad de los cancioneros que se utilizan en los campamentos y, por otra, inyectar una dosis de humor y de vida a los cancioneros didácticos. ¡Cuántas vocaciones musicales nacen en el campamento y cuántas pueden deteriorarse en el aula!

Violeta Hemsy de Gainza

\* **CANTEN SEÑORES CANTORES.** Cancionero Tradicional Argentino: Gainza-Graetzer (2 Tomos), Ed. Ricordi.

**CANTEN SEÑORES CANTORES DE AMERICA.** Cancionero Tradicional de los Países Americanos, Gainza-Graetzer, Ed. Ricordi.

**70 CANONES DE AQUI Y DE ALLA,** para la enseñanza escolar, Violeta Hemsy de Gainza, Ed. Ricordi.

## GUIA DIDACTICA

**TEXTOS:** Los temas de las canciones abarcan una gama amplia y variada de motivaciones correspondientes a las diferentes edades, desde la infancia hasta la edad adulta. Algunos textos entran en el terreno de lo picaresco, sin sobrepasar nunca las fronteras del buen gusto. Numerosas melodías de carácter rítmico o repetitivo resultan adecuadas para la improvisación de textos circunstanciales, relacionados con la vida escolar o de campamento.

Hemos dejado expresamente librada la invención de los mismos a quienes los necesiten limitándonos a señalar algunos ejemplos típicos en el índice didáctico.

**RITMO:** En algunas canciones pertenecientes al folklore argentino y americano se han indicado a manera de guía, breves ostinatos o esquemas básicos de acompañamiento rítmico que podrán ejecutarse mediante gestos sonoros (palmeo, zapateo, castañeteo, etc.), golpes diversos o instrumentos de percusión. Si se utilizan parches (tambor, caja india, etc.), la plica hacia abajo indica parche o cuero y la plica hacia arriba indica aro (borde de madera)

Por ejemplo



**MELODIA:** La totalidad de las melodías posee una clara estructuración tonal siendo, por ende, de fácil lectura. Se han elegido las tonalidades teniendo en cuenta las tesituras más cómodas para el canto.

**ARMONIA:** Para adecuarnos mejor a las posibilidades técnicas de innumerables maestros, instructores y jóvenes aficionados que acostumbran acompañar su canto con la guitarra, hemos preferido circunscribir el número de tonalidades a las que resultan de fácil ejecución en nuestro instrumento popular, limitándonos en general a los acordes básicos (tónica, dominante y subdominante) y evitando en lo posible las posiciones con cajilla. Como en oportunidades anteriores, en nuestra nomenclatura de acordes, el nombre de la nota escrita con mayúscula indica "acorde mayor", en tanto la minúscula significa "acorde menor". Descontamos que músicos más experimentados o aficionados con imaginación sabrán enriquecer los acompañamientos con diversas combinaciones armónicas.

**CANTO A DOS VOCES:**

**Terceras paralelas** — En el índice didáctico hemos consignado el número de las canciones que se pueden antonar prácticamente enteras a dos voces paralelas a distancia de tercera inferior, sin introducir variaciones dentro de la línea melódica. Cuando la melodía arranca o termina en el primer sonido de la escala respectiva, la segunda voz hará unísono con aquélla.

**Colocación de bajos** — Los mismos sonidos básicos correspondientes a los acordes indicados para el acompañamiento con guitarra sirven también para acompañar la melodía con bajos entonados. Las melodías que se cantan a dos voces paralelas también aceptan la colocación de una tercera voz constituida por los bajos fundamentales, que podrán entonarse sobre sílabas libres o extraídas del texto.

**INDICES:** El índice por temas permitirá realizar una selección más ágil del material requerido en cada momento. Al mismo tiempo, el índice didáctico ofrece sugerencias para su utilización en la práctica de la enseñanza.



# **INDICE ALFABETICO**

(Canciones Nros. 1-54: para niños; Nros. 55-140: para jóvenes)

A la calesita	Nº 33
A la puerta de un sordo	126
A la rueda del molino	17
A mi burro	74
A sailor went to sea	60
Al olivo	77
Al pasar la barca	13
Al señor sol	37
Al subir Sierra Morena	81
Al trote por el cerro	115
Aleluya	137
Alla matina (Vita Militare)	131
Anda Mónica	42
Aram Sam Sam	63
¡Arriba Juan!	20
Así bailan los gitanos	6
¡Ay! Brisa	108
 Beba ahora	 64
 ¿Cómo quieres que tenga? (El car- bonerillo de Salamanca)	 70
¿Cómo te ha ido corazón?	132
Compañero yo se tocare	96
Compañeros y amigos míos	99
Con real y medio	103
Criollos con valor	89
¡Cuánta paz!	118
Cuatro milpas	127
 De domingo a domingo	 133
De los álamos vengo	117
De noche vino el lobo	90
De terciopelo negro	138
Debajo el botón	18
Dicen que vienen del norte	134
Ding, dong, the bells	121
Do, do, do, (domingo de mañana)	91
Don José	41
Dofia escoba	32
Dos pajaritos se casaban	14

El buen rey don Andrés	62
El canto de los soldados	7
El canto más popular (La Jota)	130
El gato de mi casa	Nº 71
El lagarto	24
El león de algodón	8
El patio de mi casa	46
El sol le dijo a la luna	135
En el verano	79
En fogón de la amistad	109
En la calle veinticinco	111
En la casa de mi abuela	44
En la villa de Beodez	61
En los tiempos apostólicos	112
En un convento	28
En un lugar de Francia	56
Endunda	101
Entre cortinas blancas	88
Eres alta y delgada	123
Esta noche no alumbra	107
Este puente se cayó	26
Fefe, el alemán	86
Francisco compró un caballo	1
Gata tumba	59
Había una vez	51
Hacia Belén va un burrito	73
Hacia Roma (Los Peregrinitos)	114
Hay un palo	55
He's got the whole world in His hands	139
Im Holland	58
La farola del palacio	53
La milonga está formada	122
La milonga se ha perdido	126
La montaña de León	119
La naranja nació verde	129
La ovejita de mamá	10
Las gotitas	9
Las manos unamos ( ¡Viva el amor! )	140
Las niñas que a la mar	80
Lavántate Carmen Ross	97

Los cien soldados de Napoleón	68
Los cordones	85
Luna plateada	87
¡Meel dice la ovejita	4
Mi abuelo tenía un huerto	76
Mi vestido colorado	40
Mi zapato pato	Nº 21
Mientras la cigarra	12
Morito pititón	30
Na minha casa tem	104
Ni tú, ni tú, ni tú	34
Oh! Bonnie	94
Old Ben Joe	76
Pajarillo barranqueño	98
Palomita blanca	2
Pancha	26
París se quema	84
Pasó un vendedor de seda	19
Pelié con una vieja	128
Picaflor	16
Pimpé	35
Por la calle abajito	39
¿Qué le daremos al niño?	95
¿Qué quieres que te traiga?	93
¿Quién te enseñó lavandera?	22
Resopla el viento	92
Sale el trencito	43
Samba lelé	64
Sarasponda	78
Sarian sun sun	36
Se levanta la niña	100
Shalom javerim	82
Siren te del mar	29
Sol sol, mi mi, do do (Soy un buen cantor)	52
Soltero en un tiempo fui	106
Son más tristes los recuerdos	105
Soy un coya chiquitito	48

Tenemos una tía (la tía Mónica)	57
Tengo tres cabritillas	83
Tengo una muñeca	47
Tengo una petaqueta	69
The "Hoky Poky"	113
Tres hojitas	110
Tres vueltas dan	5
Tzena, tzena	102
Un cochero	27
Un elefante	3
Una señora iba	31
Una tarde salí al campo	65
Una vez hubo un juez	23
Vamos a remar	No 15
Venimos desde Flandes	46
Verde, verde	50
Vite, vite	120
When I'm gone	124
Yo he perdido el do	66
Yo soy minerito del Norte	67
Yo soy un artista	38
Yo soy Vicentillo	49
Yo tenía diez perritos	136
Yo tiré mi gato al agua	11
Zum galli galli	116

## INDICE DIDACTICO

### CANCIONES:

Acumulativas: 55, 57, 68, 74, 90, 96, 100, 103, 104.

Con argumentos: 10, 14, 19, 26, 56, 65, 75, 77, 114.

Con cambio de vocales o consonantes: 3, 84, 86.

Con diálogo: 19, 20, 22, 26, 38, 40, 95.

Con eco: 48.

Con nombres de notas: 49, 52, 66, 91.

Con onomatopeyas: 4, 8, 27.

Con palabras sin sentido: 36, 63, 101.

Con supresión de sílabas: 52, 58.

Eliminatorias: 136.

Para cantar a dos voces (Terceras paralelas): 6, 18, 26, 33, 34, 47, 53, 59, 65, 69, 77, 85, 95, 102, 105, 107, 117, 123, 127, 130, 133, 136, 138.

Para bailar: 6, 29, 35, 42, 53, 54, 64, 113, 130.

Para inventar o variar texto: 11, 12, 21, 26, 29, 37, 40, 51, 126, 134.

Para mimar: 2, 5, 12, 15, 16, 17, 25, 27, 29, 31, 32, 33, 34, 38, 45, 57, 67, 96.

Para palmar: 10, 11, 14, 18, 26, 35, 44, 46, 53, 58, 71, 84, 99, 106, 130.

Superpuestas (Quodlibet): 21, 25, 47, 118.

Cánones: 7, 13, 15, 37, 63, 79, 82, 87, 89, 102, 109, 115, 137.

Juegos de manos: 17, 28, 80.

Juegos y rondas: 30, 43, 45, 46, 47.





## INDICE POR TEMAS

**Amistad y Amor:** 53, 55, 59, 72, 79, 81, 82, 85, 88, 93, 94, 97, 98, 99, 102, 107, 108, 109, 114, 116, 117, 118, 123, 124, 129, 133, 138, 139, 140.

**Animales:** 1, 3, 4, 8, 10, 11, 12, 18, 24, 25, 39, 74, 83, 90, 104, 115, 136.

**Arboles y frutas:** 44, 75, 110, 117, 129

**Barcos y marinos:** 13, 15, 60

**Bebida:** 64, 86, 99, 120, 132.

**Campamento:** 79

**Campanas:** 91, 121.

**Canto y danza:** 6, 36, 42, 47, 54, 63, 78, 81, 113, 116, 130.

**Casados y solteros:** 14, 19, 85, 97, 106, 114, 120.

**Colores:** 16, 21, 50.

**Despedidas:** 5, 82, 124.

**Folklore:** 48, 71, 89, 92, 97, 115, 122, 125, 128, 132, 134.

**Fuego:** 84, 109.

**Hombre:** 41, 56, 76, 77, 103, 105, 119.

**Horas del día:** 20, 91, 100, 118.

**Humorismo:** 20, 23, 30, 31, 34, 46, 51, 53, 61, 62, 75, 76, 86, 108, 111, 112, 120, 126, 128, 131, 132, 135, 138.

**Juego:** 5, 6, 16, 17, 26, 27, 28, 29, 33, 35, 43, 52, 55, 57.

**Luna y sol:** 37, 87, 135.

**Lluvia y viento:** 9, 92, 139.

**Música e instrumentos:** 12, 38, 45, 49, 52, 59, 66, 91, 96.

**Navidad:** 73, 95, 137.

**Países y ciudades:** 58, 84, 86, 93, 117, 119.

**Pájaros y peces:** 2, 14, 16, 22, 23, 80, 127.

**Soldados:** 7, 20, 68, 102, 131.

**Trabajo:** 22, 32, 67, 70.



## CANCIONEROS

### LISTA BIBLIOGRAFICA

- A CANTAR Y A JUGAR. Canciones y juegos musicales. María Laura Nardelli, Editorial Guadalupe, Bs. As. 1969 (2a. ed.)
- AQUI ME PONGO A CANTAR. Canciones tradicionales del mundo recopil. por Manuel Vago y Eduardo Aguirre, Editorial Ergon, Buenos Aires, 1968.
- ASI CANTAN LOS NIÑOS DEL MUNDO. Recopilación de Kurt Pahlen, Editor el Kapelusz, Buenos Aires.
- CANCIONERO, Asociación Cristiana de Jóvenes de Buenos Aires.
- CANCIONERO. Campamento Internacional. Piriápolis (Uruguay).
- CANCIONERO FOLKLORICO ESCOLAR. 32 Danzas y canciones argentinas. Recopilación de Bareilles-Burgin, Editorial Ricordi Americana, Buenos Aires, 1968.
- CANCIONERO POPULAR AMERICANO. 75 Canciones de las 21 Repúblicas Americanas. Unión Panamericana, Washington D.C., 1950.
- CANCIONERO INFANTIL. Alba Martínez Prado (2 tomos), Edición de la autora, Montevideo, 1960.
- CANCIONES DE AHORA Y DE SIEMPRE. Recopilación de Dorothy Ling de Hernando. Editorial Universitaria de Buenos Aires, Bs. As. 1968.
- CANCIONES PARA CRECER. Ruth Fridman. Editorial Ricordi Americana, Bs. As. 1968.
- CANCIONES PARA LA JUVENTUD DE AMERICA. Vol. I, editado por el Instituto de Extensión Musical de la Univ. de Chile, Santiago, 1957; Vol II, editado por la Unión Panamericana, Washington, D C., 1960.
- CANCIONES PARA MI. María Elena Walsh. Editorial Melógraf, Buenos Aires.
- CANCIONES PARA MIRAR. María Elena Walsh, Editorial Melógraf, Buenos Aires.
- 60 CANONES para grandes y chicos. Osvaldo Catena. Editorial Ricordi Americana, Buenos Aires, 1967.
- 70 CANONES de aquí y de allá, para la enseñanza musical. Recopilación de Violeta Hemsy de Garza. Editorial Ricordi Americana. Buenos Aires, 1967.

- CATEMOS CON NUESTROS PADRES. Cancionero y disco Torres Panitsch. Editorial Stilcograf, Buenos Aires 1968
- CANTEN SEÑORES CANTORES. Cancionero tradicional argentino (2 tomos). Recopilación de Violeta Hemsy de Gainza y Guillermo Graetzer. Editorial Ricordi Americana, Buenos Aires, 1963 (1a. edición).
- CANTEN SEÑORES CANTORES DE AMERICA. 100 Canciones tradicionales de los países americanos. Recopilación de Violeta Hemsy de Gainza y Guillermo Graetzer. Editorial Ricordi Americana, Buenos Aires, 1967. (1a. edición).
- CANTOS DE LA ARGENTINA. 15 Canciones y danzas. Silvia Eisenshtein. Editorial Ricordi Americana. Buenos Aires, 1968
- DESDE CHIQUITITO. Rimas, juegos y canciones infantiles. Esther S. de Schneider. Editorial Guadalupe, Buenos Aires, 1969.
- EN EL PAIS DEL NOMEACUERDO. María Elena Walsh. Editorial Melograf, Buenos Aires.
- FOLK SONGS OF EUROPE, edited by Maud Karpeles. International Folk Music Council OAK Publications, New York, 1964.
- FOLK SONGS OF THE AMERICAS, edited by A. L. Lloyd and Isabel Aretz de Ramón y Rivera. International Musical Council. OAK Publications, New York, 1965 (1a. ed.).
- JUGAR Y CANTAR. Bonifacio Gil. Editorial Aguilar, Madrid, 1956.
- LIRA POPULAR. 185 Cantos populares. Recopilación de P. M. Konz. Editorial Ricordi Americana, Buenos Aires, 1968 (última edición).
- LIRICA INFANTIL DE MEXICO. Vicente T. Mendoza. El Colegio de México, México, 1951
- LOS PUEBLOS DEL MUNDO CANTAN ASI. Kurt Pahlen. Editorial Ricordi Americana, Bs. As.
- LOS SUEÑOS DEL REY BOMBO. María Elena Walsh. Editorial Ricordi Americana, Bs. As.
- POR LOS CAMINOS DEL MUNDO. Kurt Pahlen. Editorial Ricordi Americana, Bs. As.
- VAMOS A CANTAR. Songs of Spain and of the Americas. Allen Luce. D.C. Heath and Company. Boston, 1946.
- VIVA LA MUSICA. Cancionero. Frances Wolf (2 Tomos). Editorial Ricordi Americana. Buenos Aires, 1961 (1a. edición)

---

# CANCIONERO

1

Fran-cis-co com-prun-ca-ba-illo de co-lor  
ba-yo, pa-ra pa-sear a Pe-pl-to que está en-fer-  
mi-to de sa-ram-pión. pa-ra pa-sear a Pe-  
pl-to que está en-fer-mi-to de sa-ram-pión.

## PALOMITA BLANCA

2

Do Do Do Do

Pa-lo-mi ta blan-ca, re-blan-ca, re-blan-ca,

Do Fa Do Do Do Do

¿dón-dee-s-tá tu ni-do, re-ni-do, re-ni-do? En un pa-lo





Juego: La persona que canta la canción para los niños muestra en (a), con un movimiento ascendente del brazo, cómo la palomita "se va a dormir arriba del árbol" y luego, sorpresivamente, cómo baja (b), para ir a esconderse entre las ropas o en el bolsillo de uno de los niños.

## UN ELEFANTE

Melodía y texto por un grupo de niños preescolares.



Repétir cambiando de vocal: ¡Con la í! Un elefanti, etc.; ¡Con la u!..... etc.

## ¡MEE! DICE LA OVEJITA

CECILIA KAMEN

4

Re Re Sol Re

¡Mee! ¡Mee! Di - ce la o - ve - ji - ta

La7 Re Sol Re

cuando tie - ne frí - o, di - ce la o - ve - ji - ta

La7 Re Re Re

cuando ca - e - ro - cí - o. ¡Mee! ¡Mee!

Sol Re La7 Re

Di - ce la o - ve - ji - ta cuando ha - ce ca - lor,

\* percu - sión.

Sol Re La7 Re Re

di - ce la o - ve - ji - ta y to - ca el tam - bor ¡Mee!

\* golpeando con los nudillos sobre la caja de la guitarra

## TRES VUELTITAS DAN

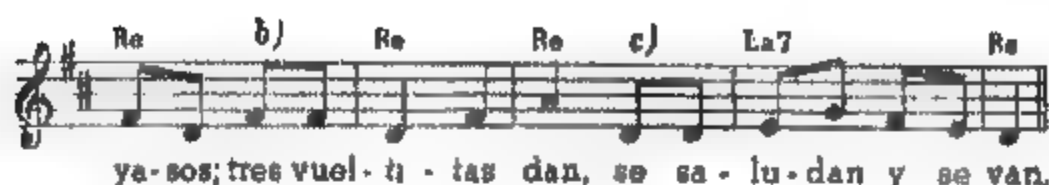
Francia

Texto: SUSANA HOROVITZ

5

a)  
(Re) Re Re La7

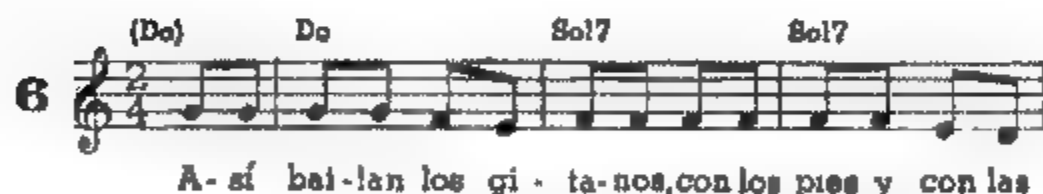
Tres vuel - ti - tas dan mu - ñe - qui - tas y pa -



**Juego.** (Saludo de despedida) Una niña (muñequita) y un niño (payaso), enfrentados, se toman de las manos y giran hacia un lado (a) y hacia el otro (b). En (c) se saludan y cada uno sale corriendo en sentido opuesto. Si sólo se esconden en lugar de retirarse, pueden repetir el

## ASI BAILAN LOS GITANOS

Rima tradicional  
Melodía - por un grupo  
de niños preescolares



**Juego:** Los niños, en ronda, imitan los gestos y el baile que el "rey" de los gitanos improvisa en el centro. Se turnan los que van al centro.

# EL CANTO DE LOS SOLDADOS

Diana - Canon

EE.UU.

Texto=VIOLETA H. de GAINZA

7  (Sol) ① Sol Sol

1-2: El can - to de los sol - da - dos, de los sol -

 Sol Sol Sol

da - dos, de los sol - da - dos, el can - to de los sol -

 Sol Sol Sol ②

da - dos de los sol - da - dos va a (co - men - zar: Ta

(ter - mi - nar:

 Sol Sol Sol Sol

ta ta ta ta ta ta, ta ta ta ta ta ta, ta, ta

 Sol Sol Sol Sol

ta ta ta ta ta ta, ta ta ta ta ta ta.

# EL LEON DE ALGODON

CECILIA KAMEN

8  La Re Mi2 La

El le - ón de al - go - dón duer - me en su si - llón,

La Re Mi7 La

el le-ón de pa-pel to-cael cas-ca-bel.

Re Mi Mi7 La

El le-ón de ju-gue-te es un me-te-re-te,

Re Mi Mi7 La

el le-ón de ver-dad en la \*jau-las-tá [Grrr]

\* selva (opcional)

## LAS GOTITAS

NESSY MUHR

9 Sol Sol

1. Las go-ti-tas pi-can, pi-can,

Sol Re7 Sol Sol

so-bre la ve-re-da; yo me pon-go

Sol Sol Re7 Sol

im-per-me-a-ble y mis bo-las nue-vas.

2. Cuando llueve fuerte fuerte  
y se oyen truenos,  
yo me quedo en mi casa  
muy juntito al fuego.

## LA OVEJITA DE MAMA

Inglaterra

Adap. texto: V. H. de G.

10

Mi Mi

1. La o - ve - ji - ta de ma - má,  
Cuan - do sa - le mi ma - má,

Si7 Mi Mi

de ma - má, de ma - má; la o - ve - ji - ta  
mi ma - má, mi ma - má; cuan - do sa - le

Mi Si7 Mi

de ma - má muy mi - mo - sa - ges - tá;  
mi ma - má e - lla tam - bién va.

2. El domingo se escapó, etc.  
el domingo se escapó y no quiso volver  
Cuando la fui a buscar, etc.  
cuando la fui a buscar, empezó a correr.
3. Otro día se enfermó, etc.  
otro día se enfermó y no quiso comer  
Cuando vino el doctor, etc.  
cuando vino el doctor empezó a toser.

## YO TIRE MI GATO AL AGUA

Brasil

Texto: Adap. popular

11

Do Do

Yo ti - ré mi ga - to al a - gua gua, pe - ro el

BA12946



Sol7 Do Fa



ga-to to no se aho-gó gó gó; do-ña Juana na se a-som-

Do Sol7 Do



bró bró bró, de mi ga-to, mi ga-to, pi-ca-rón, Miaul

## MIENTRAS LA CIGARRA

CECILIA KAMEN

12 Re La7 La7



1. Mien-tras la ci-ga-rra to-ca la gui-

Re Sol Re La7



ta-rra, la o-ve-ja más vie-ja le li-ra de la o-

Re Sol Re La7



re-ja, la o-ve-ja más vie-ja le li-ra de la o-

Re Re La7 La7



re-ja, 2. Mien-tras la ci-ga-rra to-ca la gui-

Re Sol Re La7



ta-rra, el ca-ba-llo ba-yo se co-me un za-

Re Sol Re La7  
 pa - llo, al ca-be - llo ba - yo se co-me un za -

Re Re La7 La7  
 pa - llo. 3. Mien-tras la ci - ga - rra to - ca la gui -

Re Sol Re La7  
 ta - rra, el ga - to mon-tés da vuel-tas al re -

Re Sol Re La7 Re  
 vés, el ga - to mon-tés da vuel-tas al re-vés.

Re La7 La7 Re  
 4. Mien-tras la ci - ga - rra to - ca la gui - la - rra,

Sol Re La7 Re  
 la per - dis frun - ce la na - riz,

Sol Re La7 Re  
 la . per - dis \_\_\_\_\_ frun - ce la na - riz.

\* El juego consiste en hacer, sin dejar de cantar, el gesto o la mímica correspondiente a cada estrofa. Pueden agregarse tantas rimas como se desee.

# AL PASAR LA BARCA

Canon

13 **España**  
 (Re) ① Re La7 La7  
 Al pa-sar la bar-ca me di-je el bar-  
 ② Re Re La7 La7  
 que-ro: "Las ni-ñas bo-ni-tas no pa-gan di-  
 Re Re La7 La7  
 na-ro". Al vol-ver la bar-ca, me vol-vió a de-  
 Re Re La7 La7 Re  
 cir: "Las ni-ñas bo-ni-tas no pa-gan a-quí".

## DOS PAJARITOS SE CASABAN

Alemania

Texto=NUCLA KORIN

14 **Re La7 Re La7**  
 1. Dos pa-ja-ri-tos se ca-sa-ban en el bosque ver-de  
 Refr. **Re La7 Re La7 Re**  
 Fi-di-rá la la, fi-di-rá la la, fi-di-rá la la la la.

2. El novio lleva  
un traje negro  
con pechera blanca

3. La novia lleva  
un velo largo  
y un ramo en el pico

4. Y todos en el  
bosque verde  
fueron a la boda

# VAMOS A REMAR

Canon

Inglaterra

Adap. texto - V. H. de G.

15

(1) Do Do Do Do

Va-mos' a re-mar en un bo-te - ci - to:

(2) Do Do Do (Sol7) Do

rá-pi-do, rá-pi-do, rá-pi-do, rá-pi-do, en un bo-te - ci - to.

2. Vamos a volar en un avioncito, etc.

3. Vamos a pasear en un cochecito, etc.

# PICAFLOR

Inglaterra

Texto - NESSY MUHR

16

Do la re Sol7

Pi-ca-flor, pi-ca-flor, di-me ¿cuál es tu co-lor?

Do Do Sol7 Sol7 Do

Li-la, ro-jo, verde, car-me-sí; di-me ¿cuál te gusta a tí?

**Juego** El niño elegido "picaflor" espera afuera del grupo mientras sus compañeros eligen sus respectivos colores. Luego entonan la canción delante del "picaflor" quien al final escoge un color. El compañero que lo posea pasa a ocupar su lugar, y así sucesivamente.

# A LA RUEDA DEL MOLINO

Holanda

Texto = SUSANA ALEMANY



1. A la rue-da del mo-li-no, va-mos



lo-dos a ju-gar; mue-le el tri-go mo-li-



ne-ro que ma-ña-na ha-re-mos pan.

2. A la rueda del molino,  
molinillo de café;  
no te duermas cocinera  
que ya pronto dan las seis.

Adivinanza:

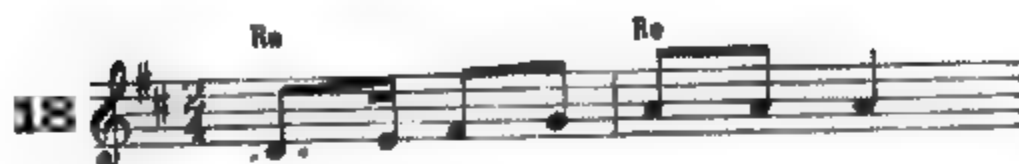
3. Cuatro son y cuatro corren  
en la rueda sin parar,  
una sigue a la otra y  
no se pueden alcanzar.

(Las aspas del molino).

Juego: Los niños, en parejas, se toman con las manos cruzadas (derecha con derecha, izquierda con izquierda) y tiran alternativamente de un lado y del otro marcando el pulso de la canción.

## DEBAJO EL BOTON

España



1. De - ba-jo el bo - tón ton ton,



que en-con-tró Mar - tín tin tin, ha - bí-a un ra -



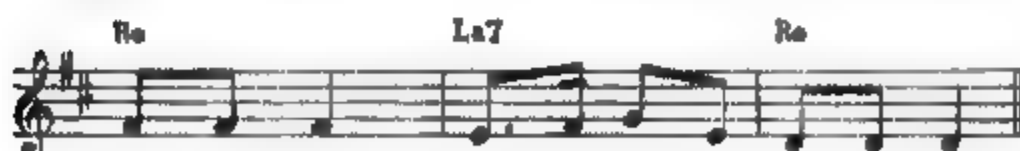
tón ton ton, ¡ay! que chi - qui - tín tin tin.



2. ¡Ay! que chi - qui - tín tin tin, ha - bí-a un ra -



tón ton ton, que en - con - tró Mar -



tín tin tin, de - ba-jo el bo - tón ton ton.

## PASO UN VENDEDOR DE SEDA

\* Tradicional

19



1. Pa - só un ven-de-dor de se - da, pa -  
só un ven-de-dor de se - da. ¿Quién com - pra  
se - da?, ¿quién com - pra se - da?

2. ¿De qué color es la seda? - bis  
Azul y blanca - bis
3. Azul y blanca no quiero - bis  
Verde botella - bis
4. Verde botella no llevo - bis  
Azul y blanca - bis
5. De tres hermanas que somos - bis  
Una casada, otra soltera - bis
6. Y yo por mayor desgracia - bis  
Soy jardinera - bis

\* Recogí esta canción en Saenz Peña (Chaco) mientras era entonada espontáneamente por un grupo de maestras jardineras.

# ¡ARRIBA JUAN!

Dinamarca

Texto: ANNELEISE de FORTEZA

20

Do Do

¡A - rri - ba Juan! ¡A - rri - ba Juan!

Fa Do Do

ya can-tó el ga - lli - to. ¡Ay! no ma-má,

Do Sol? Do

¡ay! no ma-má; es muy tem - pra - ni - to.

2. ¡Arriba Juan!, ¡arriba Juan!,  
vamos a la escuela  
¡Ay! no mamá, ¡ay! no mamá;  
me duele la muela.
3. ¡Arriba Juan!, ¡arriba Juan!,  
pasan los soldados (te compré un helado)\*  
¡Ay! sí mamá, ¡ay! sí mamá;  
ya estoy levantado.

\* Rima adecuada para despertar a Juan durante la época del verano.



# MI ZAPATO PATO\*

CECILIA KAMEN

21

1. Mi za - pa - to pa - to,  
de co - lor ma - rrón, tie - ne - na lí -  
ri - ta y un so - lo bo - tón.

2. Mi zapato pato de color azul,  
tiene una lirita y un moño de tul.
3. Mi zapato pato, color amarillo  
cuando me lo pongo salto como un grillo.
4. Mi zapato pato es de color blanco  
si camino mucho, me siento en un banco.

\* Esta canción puede cantarse superpuesta a la Nº 28 (Pancha), perteneciente a la misma autora.

# ¿QUIEN TE ENSEÑO LAVANDERA?

Brasil

Texto = CECILIA KAMEN

22

1. ¿Quién te en-se-ñó la-van-de-ra?

¿quién te en-se-ñó a la-var? Fue, fue,

fue un pes-ca-di-to, un pes-ca-di-to del mar.

(verso para varones)

2. ¿Quién te enseñó, marinero,  
quién te enseñó a navegar?  
Fue, fue, fue un pescadito, etc.

(verso para niñas)

3. ¿Quién te enseñó, costurera,  
quién te enseñó a coser?  
Fue, fue, fue una aguja,  
y también un alfiler.

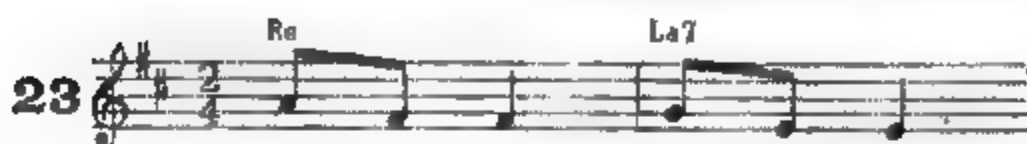
(verso para varones)

4. ¿Quién te enseñó, carpintero,  
quién te enseñó a serruchar?  
Fue, fue, fue un serrucho,  
un serrucho de verdad.

# UNA VEZ HUBO UN JUEZ

Alemania

Texto=GRACIELA SANDBANK



U na vez, hu - bou n juez



que vi - ví - a en Á - ran - juez; fue a pes - car



un gran pez, u - no dos y tres



En la o - ri - lla lo co - mió,



al sol - ci - to se dur - mió. Y des - pués



un dos tres, se vol - vió a Á - ran - juez.

# EL LAGARTO

Francia

Texto = SUSANA HOROVITZ

24

(Mi) Mi Si7

El la - gar - to y la la - gar -

Mi Mi Si7 Mi

ti - ja van jun - ti - tos a to-mar sol, en in -

Mi Si7 Mi Mi Si7

vier - no cuando hace frí - o, en ve - ra - no con el ca -

Mi Fine Mi Si7 Mi

lor. Si el cie - los - tá gris no quie - ran sa -

Si7 Mi Si7 - Mi Si7

lir; si el cie - los - tá a -zul vande - re - cho a la luz. D.C. al Fine

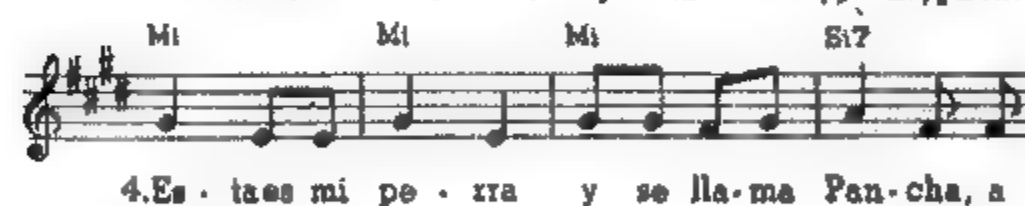
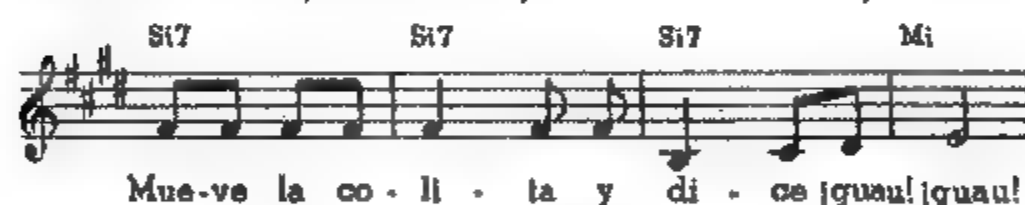
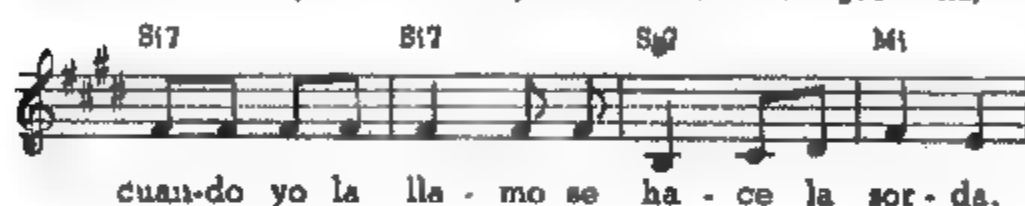
# PANCHA\*

CÉCILIA KAMEN

25

Mi Mi Mi Si7

1. Pan - cha, Pan - cha, Pan - cha es pe - ti - sa; ca -



\* Esta canción puede cantarse superpuesta a la N° 21 (Mi zapato pato) perteneciente a la misma autora.

# ESTE PUENTE SE CAYO

Inglaterra

Adap. texto = SILVIA NATIELO

26

1. Es - te puen - te se ca - yó,

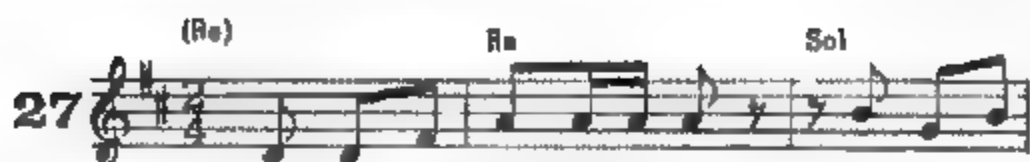
se ca - yó, se ca - yó; es - te puen - te

se ca - yó, sí se - ño - res.

2. Yo lo quise arreglar....
3. Pero pesa un quintal....
4. Uno nuevo hay que hacer....
5. De oro y plata yo lo haré....
6. Bajo el cielo brillará....
7. Dos ciudades uniré....
8. En la una, manda un rey....
9. En la otra, un capitán....
10. En el puente mando yo....

# UN COCHERITO

España



1. Un co - che - ri - to, le - ré, me di - jo a -



no - che, le - ré, que si que - rí - a le - ré,



pa - sar en co - che, le - ré.



2. Y yo le dije, le - ré,  
con gran salero, le - ré,  
"no quiero coche", le - ré,  
"que me mareo", le - ré.

Juego: Los niños van trotando, tomados de la mano en parejas o en grupos de tres. El cochero va delante con los brazos extendidos hacia atrás de donde se agarra el (o los) pasajero (s).

# EN UN CONVENTO

Tradicional

28

(Sol) Sol

1. En un con - ven - to, bo - ron bon  
 — x — d — x — | — x — d — x —

Sol Re7

bón, de San Fran - cis - co, bó - ron bon  
 — i — x — d — x — | etc.

Re7 Re7

bón, ha - bí - a u - na ne - gra, bo - ron bon

Re7 Sol Sol

bón, y tres ne - grí - tos bo - ron bon bón.

2. Mientras la negra, boron bon bón  
 tomaba mate, boron bon bón  
 los tres negritos, boron bon bón  
 hacían bollitos, boron bon bón
3. Y así termina, boron bon bón  
 este cuenlito, boron bon bón  
 de una negra, boron bon bón  
 y tres negritos, boron bon bón

\* Juego de mano: Dos niños, enfrentados, golpean alternativamente sus propias manos (x) y las de su compañero: derecha contra derecha (d) e izquierda contra izquierda (l).



## SIRENITA DEL MAR

LILIANA GRANEL

(7 años)

(Mi) (a) Mi

Si - re - ni - ta, si - re - ni - ta del

mar, van a bus - car - me pa - ra can - tar;

1. Mi

2. Mi (b) Si7 Mi

tar: la la la la, la la la la, la la la

Si7 Mi

la, la la la la.

2. Sirenita, sirenita del mar,  
ven a buscarme para bailar.
3. . . . . para jugar, etc.
4. . . . . para estudiar, etc.

**Juego:** La sirenita, en el centro de la ronda de niños que la llaman, elige - en (b) - a su predilecto y lo invita a cantar, a bailar, etc., con ella, mientras los demás palmean al compás.

## MORITO PITITON

España

30

Mo - ri - to pi - ti - tón, de  
 nom-bre vi - ru - lí, ha re-vuel-to con la  
 sal, la sal y el pe - re - jil, pe-re-jil don  
 don, pe-re-jil don don, las ar-mas son; de  
 nom-bre vi - ru - lí, de nom-bre vi - ru - lón.

2. Al tío Tomasón le gusta el perejil,  
 en invierno y, en abril; mas con la condición,  
 perejil don don, perejil don don, la condición,  
 que llene el perejil la boca de un lechón.

# UNA SEÑORA IBA

Tradicional

31

U - na se - ño - ra i - ba muy  
de pa - se - o, ha ro - to los fa - ro - les con  
su som - bre - ro. Al rui - do de los vi - drios, sa -  
lió el go - ber - na - dor a pre - gun - tar - lea la se -  
ño - ra por - qué ha - bía ro - to el fa - rol.

2. Y la señora dijo, que yo no he sido,  
ha sido mi sombrero, por distraído.  
Si ha sido su sombrero, la cuenta pagará,  
para que aprenda su sombrero a mirar por dónde va.

Juego: Dramatización de los personajes. Las niñas cargan su sillita sobre la cabeza a manera de sombrero.

# DOÑA ESCOBA

MARIA TERESA REZZANO

32 Musical notation for the song 'Doña Escoba'. It consists of four staves of music in 2/4 time. The notes are accompanied by lyrics in Spanish. Chords are indicated above the notes: Do, Sol7, and Do.

Do - ña es - co - ba y don es - co - bi - llón, ba - rren to - dí - to to - dí - to el sa - lón. Ca - be - lle - ra ru - bia, do - ña es - co - ba tis - ne; hi - go - te gran - do - te, don es - co - bi - llón.

# A LA CALESITA

MARGA GRAJER

33 Musical notation for the song 'A la Calesita'. It consists of three staves of music in 3/4 time. The notes are accompanied by lyrics in Spanish. Chords are indicated above the notes: (Do), Sol7, and Do.

1.2. A la ca - le - si - ta yo quie - ro ir a ju - gar; a la ca - le - si - ta yo quie - ro ir a ju - gar. Un bo - le - to pa - ra (2) Dan - do vuel - tas y más

Fa Pa Do  
 mí, que me quie-ro dí-ver-tir, un bo-  
 vuel-tas, yo me quie-ro ir a Pa-rís, a la  
 Sol7 Do Sol7 Do  
 le-to pa-ra vos, aun-que ten-gas los.  
 Chi-na y al Ja-pón, a co-mer bom-bón.

## NI TU, NI TU, NI TU

España

34 (Re) Re La7 Re La7  
 Ni tú, ni tú, ni tú, ni túher-ma-no Pe-ri-  
 Re Re La7 Re La7  
 qui-to; ni tú, ni tú, ni tú, ni túher-ma-no Pe-ri-  
 Re Refr. Re Re  
 oón. Con el al-sa pi-ri-ri tùm-ba-me-la  
 La7 Re Re  
 tùm-ba-me-la, tùm-ba-me-la; con el al-sa pi-ri-ri  
 Re La7 Re  
 tùm-ba-me-la, tùm-ba-me-lay yaes-tá.

\* A los niños pequeños les divierte mucho ser señalados con el dedo ó señalar a otros al decir: "Ni tú, ni tú, ni tú".

**PIMPE**

Francia

Texto = V. H. de G.

35

(Do) Do Do Do

Pim - pé, Pim - pé, Pim - pé se que-bró la

Do Sol7 Sol7 Sol7

pier - na; Pim - pé, Pim - pé, Pim - pé se que-bró el

Do Do Do Fa Do

pie. ¡Ay! qué bien que bai - la con u - na pier - na,

Do Do Fa Do

¡ay! qué bien que bai - la con un so - lo pie.

Juego. Los niños en círculo aplauden mientras batla Pimpé en el centro saltando sobre una pierna (Pueden ensayarse, improvisando, diversas formas de baile sobre una pierna).

**SARIAN SUN SUN**

España

(Vasconia)

36

Do Do

Sa - ri - an sun sun Sa - ri - an sun sun,

Do Do Do

Sa - ri - an zun zun ze - na. Laun ki - rin - kun,

Do Sol7 Do

laun ki - rin - kun, laun ki - rin - kun le - na

\* Canción de brujas: El conjuro se hace con palabras "mágicas" que aquí carecen de sentido literal.

## AL SEÑOR SOL

Canon

ADELA MARIA de LARROCHA

(8 años)

37 ①

Al se - ñor sol le gus - ta la col; a

Mi Mi Si7 Mi

la se - ño - ra lu - na le gus - ta la a - cel - tu - na;

Mi Mi Si7 Mi

②

al se - ñor cie - lo le gus - ta el hie - lo;

Mi Mi Si7 Mi

al se - ñor vien - to le gus - ta mi cuen - to

Mi Mi Si7 Mi

\* También puede cantarse la canción al unísono, agregando como acompañamiento ostinato la última frase: "Al señor viento"

## YO SOY UN ARTISTA

Colombia

38

Solo Mi Si7

Yo soy un ar - tis - ta y

Mi Si7 Mi Coro Mi

ven - go de Pa - rís. Tú e - res un cuer -

Si7 Mi Si7 Mi

tis - ta y no has es - ta - do a - llí.

Solo Mi Coro Mi

Yo sé can - tar. No - so - tros tam -

Mi Solo Mi Coro Mi

bién. To - co el vio - lín rin rin rin, rin rin

Si7 Si7 Mi

rin, rin rin rin, rin rin rin, rin rin

Mi Si7 Si7 Mi

rin, rin rin rin, a - sí to - ca el vio - lín.

Juego: Un solista y el grupo dramatizan el diálogo.

En cada repetición se cambia de instrumento, debiéndose adaptar al mismo la onomatopeya empleada en la última frase.



# POR LA CALLE ABAJITO

España

39

Mi Si7 Mi Si7 Mi

1. Por la ca-llea-ba - ji - to, le-rén le-rén;

Mi Si7 Mi Si7 Mi

por la ca-llea-ba - ji - to, le-rén le - rén;

Mi fa# Si7

van tres ra - to - nes, le-rén le - rén le-rén le-

Si7 Mi Si7 Mi

rén; van tres ra - to - nes.

2. Uno va haciendo punto, lerén, lerén,  
otro botones, lerén, etc.

3. Otro lleva la cesta, ...  
de los melones, ...

# MI VESTIDO COLORADO

LILIANA GRANEL

(7 años)

40

Solo Re Todos

1. Mi ves - ti - do co - lo - ra - do, co - lo.

BA12946

La7 Re Solo Re

ra - do, co - lo - ra - do; tie - ne pun - ti - lla en el

Re Todos La7 Re

me - dio, en el me - dio, en el me - dio.

2. Cada vez que me lo pongo, me lo pongo, me lo pongo,  
toda la gente me mira, y me mira, y me mira.
3. Cada vez que me lo saco, me lo saco me lo saco,  
viene y me lo muerde el gato, muerde el gato, muerde el gato.

## DON JOSE

España

41 (Mi) Mi Mi

Don Jo - sé, don Jo - sé, mé - di - co chi -

Si7 Mi Mi

qui - to, ¡fue - ra del dis - tri - to! Don Jo - sé, don Jo -

Mi Mi Si7 Mi

sé, ca - be - zo - ta gran - de la que tie - ne us - ted.

# ¡ANDA MONICA!

Francia

Adap. texto : V H. de G.

Re Re

42 

¡An - da, Mó-ni-cal, ¡an - da, Mó-ni-cal,

La7 Re Re



mo - ¡a el pan en la le - che. ¡An - da, Mó-ni-cal,

Re La7 Re



¡an - da, Mó-ni-cal, mo - ¡a el pan en la miel.

La7 Re La7



A bai-lar la dan - za que se bai - la en

Re Sol Re



Fran - cia. Tra la la la la, tra la la la la,

La7 Re



tra la la la la.

## SALE EL TRENCITO

España

43

(a) La La Mi7

Sa - le el tren - ci - to y co - rre por el

La La La Mi7

cam - po; lle - gay se pa - ra fren - tea la es - ta -

La La La Si7

ción. A - lí, a - ló, que su - ba el pa - sa -

Mi (b) La La

je - ro. A - lí, a - ló, Juan -

Si7 Mi Mi7

ci - to ya su - bió. ¡Piii!

Juego: En (a) todos los niños, que están parados formando un gran círculo, palmean, en tanto que otro niño (la locomotora), con las manos en la cintura va trotando al compás de la melodía recorriendo el espacio interior hasta llegar a la estación por él elegida. En (b) se encuentran ambos niños enfrentados (locomotora y pasajero) y saltan alternando mano derecha en la frente en posición de saludo.

# EN LA CASA DE MI ABUELA

MARIANA ROSENTHAL

(8 años)

44

(Re) Re La7

1. En la ca - sa de mi - bue - la hay un

La7 Re Re

ár - bol de li - món, o - tro ár - bol de ce -

La7 La7 Re Refr.

re - za y u - na ou - va de ra - tón. Tra la

Re Re Re

la la la, tra la la la la, tra la la la la la la

La7 Re Re

la. Tra la la la, tra la la la la, tra la

Re La7 Re

la la la la la la la.

2. A las ocho de la noche  
mi abuela duerme ya,  
los ratones muy contentos  
salen todos a bailar.

Reírán.

BA12946

# VENIMOS DESDE FLANDES

Chile

45

Ve - ni - mos des - de Flan - des, ve -  
ni - mos a can - tar, tra - e - mos ins - tru -  
men - tos y un ar - pa pa - ra to - car El —  
ar - pa, pa, el — ar - pa, pa, el — ar - pa to - ca a  
sí. El — sí.

2. El violín, lín, lín...

3. El tambor, bor, bor...

4. El piano, no, ...

Juego: Cada vez, los "músicos" ejecutan, al cantar, la mímica correspondiente a su instrumento. Puede realizarse en forma colectiva o en grupos.

# EL PATIO DE MI CASA

Tradicional

46

El pa-tio de mi ca-sa es muy par-ti-cu-lar, se mo-ja cuan-do llue-ve i-gual que los de-más. A-gá-cha-te y vuél-ve-te a-a-ga-char, que las a-ga-cha-di-tas no sa-ben bai-lar. Ha-che i, jo-ta ka, e-le e-lle e-me a, que si tu no me quie-res o-tro a-mi-go me que-rrá. Ha-che i, jo-ta k, e-le, e-lle e-me o, que si tú no me quie-res o-tro a-mi-go ten-dré yo

# **TENGO UNA MUÑECA ARROZ CON LECHE**

Tradicional

(a) 47

(a) (Re) Re Re

Ten-gou-na mu- ñe-ca ves-ti-

(b) A - rroz con le - che, me

Re La7 La7

da dea - zul, con su ves - ti -

que - ro ca - sar, con u - na se - ño -

La7 La7 Re

di - to y su ca - ne - sú,

ri - ta de San Ni - co - lás

- (a) 2. La saqué a pasear y se me resfrió,  
la puse en la cama con mucho dolor.
3. Esta mañanita me dijo el doctor,  
que le de jarabe con un tenedor.



- (b) 2. Que sepa tejer, que sepa bordar,  
que sepa abrir la puerta para ir a jugar.
3. Con esta sí, con esta 'no,  
con esta señorita me caso yo.

## SOY UN COYA CHIQUITITO

MARIA TERESA REZZANO

48

(Do) Do Sol7 Do Sol7

Soy un co - ya chi - qui - ti - to, vi - vo

Percusión: caja  
(Rasqueo guit.) etc.

Do Mi7 la Do Sol7

so - lo en mi ran - chi - to. Lle - vo pon - cho y un som -

Do Sol7 Do Mi7 la Refr.

bre - ro, y n - nas o - jo - tas de cue - ro. ¡Con mi

Fa Do Fa

bu - rro y con mi pe - rro ya me voy ca - mi - no al

Do Do Sol7

ce - rro. Cuan - do to - co en mi

Do Sol7 Do Mi7 la

que - na se me van to - das las pe - nas.

Los pequeños cantores gozarán más esta canción repitiendo cada frase a coro en forma de eco, después de haberla escuchado enunciada por un solista, el maestro o guía del grupo.

## YO SOY VICENTILLO

España

49

(Do) Sol7 Do Sol7

1. Yo soy Vi-cen-ti-llo que ven-ga can-

Do la Mi7 la Mi7 Fa

tar, y al ni-ño que llo-ra ha-cer-lo ca-llar, y al ni-ño que

Sol Sol7 Do Refr. Do

llo-ra ha-cer-lo ca-llar: mi sol sol sol sol, mi sol sol sol

Do Fa Do Sol7 Do

do, do si do la la sol mi sol la si do.

2. El frío y la escarcha lo hacen tizitar;  
 su madre querida lo quiere abrigar - Bis  
 Refrán.

## VERDE, VERDE

Alemania

Adap. texto = V. H. de G.

50

Sol la Re7 Sol

1. Ver-de, ver-de, mi ves-ti-do nue-vo;

Sol la Re7 Sol

ver-de, ver-de, qué her-mo-so co-lor.

BA12946



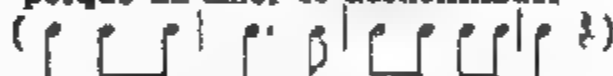
## 2. Blanco, blanco.....

me gusta mucho, mucho el color blanco

Porque panadero es mi amor



## 3. Negro, negro.....

.....  
porque mi amor es deshollinador

## 4. Verde, blanco, rojo y amarillo

en mi casa y en el campo en flor;

me gustan todos, todos los colores,

porque mi amor es un gran pintor.

## HABIA UNA VEZ

Francia

Adap. Texto por un grupo  
de campamento

tar, tar, tar, tar; tar - de lle - ga - ba siem-pre a la es-  
 que - la, y la lec-ción no po-dí - a a - ca-  
 bar, bar, bar, bar; bár - ba - ro fue, un dí - a en el  
 zoo aun lle - ro león un pe - lo le sa -  
 có, có, có, có; co - mo no no ba, bas - ta - ba  
 el lí - o que hi - zo, aun pue - cos - pín pe-  
 lóy lo de - jó li - so, so, so; so - lo que - dó in-  
 tac-ta - na co - to - rra, que al es - cu - char - lo tam-  
 - bién tar - ta - mu - deó, deó, deó, deó. Yo ya me voy o

Sol7 Do Re Re7

qua.do tar-ta-mu-do, por-que pre-fie-ro se-

Sol Sol7 Do

guir ha-blan-do bien, bien, bien, bien, bien.

## SOL SOL, MI MI (SOY UN BUEN CANTOR)

JUDITH AKOSHKY

52 Do Do Do Do

Sol sol mi mi do do, sol sol mi mi do,

Do Do Sol7 Do Do idem.

sol sol mi mi do do, soy un buen can-tor sol sol mi mi

sol sol mi mi sol sol mi mi

Sol7 Do Do idem.

Soy un buen can-tor. sol sol sol sol

Sol7 Do Palmen

sol sol Soy un buen can-tor.

Sol7 Do

Soy un buen can-tor

## LA FAROLA DEL PALACIO

Tradicional

53

La la - ro - la del pa - la - cio se ga - tá

mu - rien - do de ri - sa, de ver a los es - tu -

dian - tes con cor - ba - tay sin ca - mi sa. ¡Ay!

chum - ba ca - ra - ca - chum - ba ¡ay! chum - ba y o -

lé; ¡ay! chum - ba - ca - ra - ca - chum - ba ¡qué bo -

ni - la que es us - ted!

2. Dicen que Santa Teresa  
cura a los enamorados;  
Santa Teresa es muy buena,  
pero a mí no me ha curado.  
Reirán.

BA12948

# SAMBA LELE

Brasil

Adap. texto = V.H. de G.

54

Re La7 La7

Sam-ba Le-lé se ha-ca-í-do, tie-ne la pierna que-

Re Re La7

bra-da. Pi-sa, pi-sa, pi-sa mu-la-ta,

La7 1. Re 2. Re

pi-sa el ves-ti-do de se-da. mu-la-ta. se-da.

**Ostinatos para acompañamiento:** Pueden usarse como introducción entrando en forma sucesiva el grupo a, luego el b y a continuación la melodía. Si sólo se dispone de un grupo de acompañantes, puede ejecutarse los dos ostinatos - a y b - adicionados, sin repeticiones parciales.

grupo a)

la la la la la la la la la la la.

grupo b)

la la la la la la la la la la la.

## HAY UN PALO\*

Tradicional campamentil  
(Uruguay)

55

Hay un pa-lo en el ho-yo en el fon-do de la mar;  
hay un pa-lo en el ho-yo en el fon-do de la mar;  
hay un pa-lo, hay un pa-lo;  
hay un pa-lo en el ho-yo en el fon-do de la mar.

2. Hay un clavo en el palo en el hoyo en el fondo...
3. Hay un hilo en el clavo en el palo...
4. Hay un nudo en el hilo...
5. Hay un dedo en el nudo...
6. Hay una uña en el dedo...
7. Hay una mancha en la uña...
8. Hay una pulga en la mancha...

\* Canción acumulativa: En cada estrofa se agrega un eslabón a la serie de encañamientos, para lo cual se repite tantas veces como sea necesario el primer compás.



# EN UN LUGAR DE FRANCIA

Francia

Texto - ESTHER SCHNEIDER

56

(Sol) 'Sol Sol

1. En un lu - gar de Fran - cia, y

Do Sol Do Sol Sol

ron ron ron, pe - ti pa - ta - pón; en un lu - gar de

Sol Sol Re7 Sol

Fran - cia vi - ví - aun gran se - ñor, ron, ron, vi.

Sol Re7 Sol

vi . aun gran se - ñor.

2. Tenía cinco hermanos...  
de mucha distinción...

3. El uno era valiente...  
pero algo bravucón...

4. El otro era pequeño...  
más de gran corazón.

5. Buen mozo era del medio...  
pero algo barrigón.

6. El cuarto era muy bueno...  
llegada la ocasión ..

7. El quinto era muy sabio...  
sabía el abecedario  
y alguna otra cuestión...

8. En paz todos vivían...  
Reinaba la armonía  
en toda la región...

## TENEMOS UNA TIA\*

Tradicional campamentil

57

(Re) Re Re

1. Te - ne - mos u - na tí - a, la

Re La7 La7 La7

tí - a Mó - ní - ca, que cuan - do va de com - pras le ha

La7 Re Refr. Re Re

ce - mos ¡Uh! la, la. A - sí le ha - ce la plu - ma, la

Re La7 La7 La7

plu - ma le ha - ce a - sí; a - sí le ha - ce la plu - ma, la

La7 Re

plu - ma le ha - ce a - sí.

2. Así le hace el sombrero... Así le hace la pluma...

3. Así le hace el manguito... Así le hace el sombrero... la  
pluma4. Así le hace la falda... el manguito... el sombrero... la  
pluma

5. Así baila la tía, la tía Mónica...

\*

**Canción acumulativa:** En cada estrofa se agrega un eslabón a la serie de encadenamientos, para lo cual se repite cuantas veces sea necesario el refrán. Se acompaña el canto con movimientos mímicos de los dos brazos que imitan el balanceo de la pluma, del sombrero, del manquito, de la falda, etc.

## IM HOLLAND

Alemania

58

(Sol) Sol Re7 Sol

Im Hol-land steht ein Haus, im

Palmas

Sol Re7 Sol Sol

Hol-land steht ein Haus. Im Hol-land steht ein

etc.

Re7 Sol

Haus, ia, ia, von zwei Mal sin-ge lin-ge

Re7 Sol Re7 Sol Do

hopp-sa - sa. Im Hol-land steht ein Haus, im

Sol Re7 Sol

Hol-land steht ein Haus.

**Traducción literal.** En Holanda había una casa (3 veces)  
 Cantad dos veces: Linge hopp-sa-sa  
 En Holanda había una casa (2 veces)

## GATA TUMBA

España

59

(Do) Do Do

Ga - ta tum - ba, tum - ba, tum - ba, con pan-

Do Sol7 Sol7

de - ros y so - na - jas; ga - ta tum - ba, tum - ba,

Sol7 Sol7 Do

tum - ba, no te me - tas en las pa - jas. Ga - ta

Do .. Do Do7

tum - ba, tum - ba, tum - ba, to - ca el pi - to y el ra-

Fa Sol7 Do

bel. Ga - ta tum - ba, tum - ba, tum - ba, tam - bo-

Sol7 Do

ril y cas - ca - bel.

Esta canción se suele repetir tres veces, comenzando lentamente y a-  
celerando en forma gradual para terminar en un ritmo agitado.

# A SAILOR WENT TO SEA

Inglaterra

60

(Sol) , Sol Sol

A sai - lor went to sea, sea, sea; to

see what he could see, see, see; and all that he could

see, see, see, was the bot-tom of the deep blue sea, sea, sea.

Traducción literal: Un marinero se fue al mar,  
para ver qué podía ver;  
y todo lo que pudo ver,  
fue el fondo del profundo mar azul.

- \*  
Juego de manos: Dos compañeros enfrentados:  
x: cada uno palmas  
d: cada uno golpea su mano derecha contra la derecha del otro  
l: cada uno golpea su mano izquierda contra la izquierda del otro  
o: cada uno se lleva la mano derecha a la sien, a manera de saludo militar.  
La canción se repite 4 veces, variando solamente el gesto en o, a saber:  
1) saludo militar, 2) manos cruzadas sobre el pecho, 3) manos sobre las rodillas, 4) una sucesión de los tres gestos anteriores.

# EN LA VILLA DE BEODEZ

España

61

1. En la vi - lla de Beo - dez to - do

to - dos al re - ves: los sa - pa - los en la

ma - no y los guan - tes en los pies.

2. En la villa de Beodez...  
el ratón persigue al gato  
y el ladrón condena al juez.
3. En la villa de Beodez...  
cuando compran pagan cuatro,  
cuando venden cobran tres.
4. En la villa de Beodez...  
lo que ganan en un año  
se lo gastan en un mes.

# EL BUEN REY DON ANDRES

Francia

Adap. texto = TRIXIE KANTOR

62

El buen rey don An - drés se

BA12948

Re La7 Re Re

pu-so el calzón al re-vés. El mi-nis-tro le di-jo.

La7 Re La7

Ma-jes-tad! vues-tro cal-son-ci-lló mal pues-to es-tá. Sí,

Re La7 Re La7 Re La7 Re

sí, le di-jo el rey, lo voy a dar vues-tra vez

## ARAM SAM SAM

Canon

Tradicional campamental

63 (Re) ① Re Re

A - ram sam sam, a - ram sam sam, gu - li

La7 Re ② Re

gu - li gu - li gu - li gu - li - ram sam sam A - ra - vi, a -

La7 Re

ra - vi, gu - li gu - li gu - li gu - li - ram sam sam.

**BEBE AHORA**

Checoslovaquia  
 Texto: RUTH FRIDMAN

64

Musical notation for the song 'BEBE AHORA'. It consists of four staves of music in G major (one sharp) and 2/4 time. The notes are: Sol, Re7, Sol, Re7, Do, Re7 on the first staff; Sol, Sol, Re7 on the second staff; Sol, Re7, Sol, Re7 on the third staff; and Sol, Re7, Do, Re7, Sol on the fourth staff. The lyrics are: Be-be-a-ho-ra, cho-ca-el va-so con to-dos no-so-ros. Be-be can-ta: tra-la-la; que pron-ti-to dor-mi-rás. Tzu-pu lu-pu, lu-pu tzu-pu: ¡Vi-va la a-mis-tad!

Sol Re7 Sol Re7 Do Re7

Be-be-a-ho-ra, cho-ca-el va-so con to-dos no-

Sol Sol Re7

so-ros. Be-be can-ta: tra-la-la;

Sol Re7 Sol Re7

que pron-ti-to dor-mi-rás. Tzu-pu lu-pu,

Sol Re7 Do Re7 Sol

lu-pu tzu-pu: ¡Vi-va la a-mis-tad!

**UNA TARDE SALI AL CAMPO**

España  
 Adap. texto = V.H. de G.

65

Musical notation for the song 'UNA TARDE SALI AL CAMPO'. It consists of one staff of music in G major (one sharp) and 2/4 time. The notes are: (La), La, La. The lyrics are: 1. U-na tar-de sa-lí al cam-po, con el

(La) La La

1. U-na tar-de sa-lí al cam-po, con el



ay, con el ay ay ay, en mi ca-ba-llo tro-  
tón, que que, con el o-rí-lín, que que, con el o-rí-  
lón, en mi ca-ba-llo tro-tón.

2. Encontré a una señora, con el ay...  
dijo con admiración, que que...
3. Qué precioso caballito,  
¿me lo quiere usted vender?
4. Mi caballo no se vende,  
será para mi mujer.
5. Pues entonces, caballero,  
con usted me casaré.
6. Qué contento, bella dama,  
que contento me pondré.
7. Cuando salgamos al campo,  
a pasear en mi corcel.

## YO HE PERDIDO EL DO

Francia

Adap. texto = tradicional campamentil

66

Do Do Do Sol7

1. Yo he per-di-do el Do de mi cla-ri-

Do Do Do

ne; de mi cla-ri-ne te yo he per-

Do Sol7 Do Do Do

di-do el Do. Si lo sa-be mi pa-

Sol7 Sol7 Sol7 Sol7

pá, tra-la-la, ¡qué pa-lí-sa que me

Do Do Refr. Do

da!, tra-la-la. O pa-ca-ma-rá, o

Do Do Sol7

pa-ca-ma-rá, o pa o pa o pa; o

Sol7 Sol7

pa-ca-ma-rá, o pa-ca-ma-rá, o



2. Yo he perdido el RE, etc.  
DO - RE - MI - (entonando)

3. Yo he perdido el MI, etc.  
DO - RE - MI - FA

4. Yo he perdido el FA, etc.  
DO - RE - MI - FA - SOL

5. el SOL

6. el LA

7. el SI

\* Del Francés "Au pas, camarade" (al paso, camarada).

## YO SOY MINERITO DEL NORTE

Brasil

Adap. texto - MARIALBA



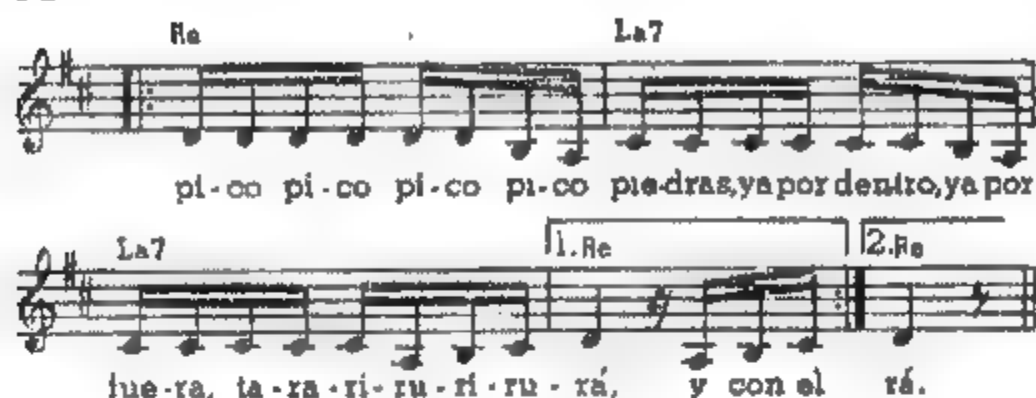
1. Yo soy mi-ne-ri-to del Nor-te, mi-

Perusión: parche o ma-  
racas (Rasgueo de guit.)



BA12946

Re La7



pi-co pi-co pi-co pi-co piedras, y a por dentro, y a por

La7 1. Re 2. Re

tue-ra, ta-ra-ri-ru-ri-ru-rá, y con el rá.

2. Yo soy carpintero muy hábil  
y vivo en Maimará.  
Con el martillo, tillo, tillo,  
voy clavando, dando dando,  
y cantando: tararirurirá.

## LOS CIEN SOLDADOS DE NAPOLEON

Francia

Texto tradicional campamental (Uruguay)

68 Re Re La7 Re



Los cien sol-da-dos de Na-po-le-ón,

Mi7 La Mi7 La

los cien sol-da-dos de Na-po-le-ón,

Re Re La7 Re

los cien sol-da-dos de Na-po-le-ón, mar-

Re La7 Re

cha-ban al com-pás.

Juego (Supresión de sílabas). En sucesivas repeticiones de la canción se van suprimiendo sílabas - en orden retrógrado - en la frase inicial, sin perjuicio de la precisión rítmica que se mantiene gracias a la audición interior:

Los cien soldados de Napole... Marchaban al compás  
 " " " " Napo.... " " "  
 " " " " Na.... " " "  
 etc.

## TENGO UNA PETAQUITA

Chile

69

1. Ten-gou-na pe-ta - qui - ta pa - raír guar-  
 dan-do las pe-nas y pa-ni-tas que me es-tán  
 dan-do Pe-ro-al-gún dí - a, pe-ro-al-gún dí - a,  
 a bro la pe-ta - qui - ta y la ha - llo va - cí - a.

2. Todas las chicas llevan  
 en el vestido,  
 un letrero que dice:  
 "Busco marido"

Refrán

3. Todos los chicos llevan  
 en el sombrero,  
 un letrero que dice:  
 "Casarme quiero"

Refrán

# COMO QUIERES QUE TENGA

(El carbonerillo de Salamanca)

España

70

(Sol) Sol Sol

Có - mo quie - res que ten - ga la ca -

Sol Do Sol Sol Sol

ra blan - ca, si soy car - bo - ne - ri - llo de Sa -

Sol Do Sol Re7 Sol

la - man - ca. Al ai - re sí, al

Re7 Sol Sol Sol

ai - re no, can - tan los pa - ja - ri - llos en los

Sol Do Sol Sol Sol

ár - bo - les, can - ta - ban y de - cí - an: le -

Re7 Sol Sol Sol

ré, le - ré, le - ré; can - ta - ban y de - cí - an: le -

Re7 Sol

ré, le - ré, le - ré.

# EL GATO DE MI CASA

Tradicional

71

(Re) Re La7

1. El ga-to de mi ca-sa es

Percusión: caja (Rasgueo guil.) etc.

La7 Re Re

muy li-ge-ro, co-rien-dou-nos ra-

La7 La7 1. Re 2. Re

to-nos ca-zou-nos te-ros ros. La la la la

Re La7 Re La7

la la la la la, la la la la la la

Re La7 Re

la, la la la la la la la la la, la la la la

La7 Re

la la la la.

2. El gato de mi casa es diferente,  
adentro de la boca tiene los dientes - Refrán.
3. El gato de mi casa es muy bonito,  
y más cuando lo bailan zapateadito - Refrán.

# EN CASA DEL TIO VICENTE

España

72

(mi) mi mi Si7

1. En ca - sa del tío Vi - cen - te con -

mi Si7 mi Si7 Si7

tan - ta gen - te, ¿qué pa - sa - rá?

mi mi Si7 Si7

Son los mo - zos de los va - lles, le - ré, que con las

mi Si7 mi mi

mo - zas, le - ré que - ren bai - lar.

2. Cuando mi caballo bebe  
mi morenita se echa a cantar  
Bebe caballito bebe, leré,  
que serenita, leré, se va la mar.

3. Yo vi un pino pino pino  
un pino pino que altito está  
Y el pinito pino pino, leré,  
estaba altito, leré, en el pinar.

# HACIA BELEN VA UN BURRITO

España

73

(Re) Re Re Re

1. Ha - cia Be - lén va un bu - rri - to, rin,  
Lle - va su cho - co - la - te - ra,



rin, yo me re-men - da - ba, yo me re-men-

dá, yo mee-chéun re - mien - do, yo me lo qui -

te car - ga - do de cho - co -  
su mo - li - ni - llo y su a -

la - te. Ma - rí - a, Ma - rí -  
na - - - fre.

a, ven a - cá co - rrien - do, que el cho - co - la - ti -

llo se lo es - tán co - mien - do.

## 2. En el portal de Belén

rin, rin, etc.

gitanillos han entrado.

Al niño que está en la cuna

rin, rin, etc.

los pañales le han robado.

Refrán

María, María, ven acá volando

que los pañalitos los están robando.

## A MI BURRO

Uruguay

74

1. A mi bu - rro a mi bu - rro le  
due - le la ca - be - za, el mé - di - co le ha da - do u -  
na go - rri - ta grue - sa, u - na go - rri - ta grue - sa, za -  
pa - ti - to li - la li - la, za - pa - ti - to li - la.

2. A mi burro, a mi burro,  
le duelen las orejas,  
el médico le ha dicho  
que las ponga muy tiesas;

Canción acumulativa: (a) Que las ponga muy tiesas,  
una gorri-ta gruesa,

(b) zapatito lila, etc.

3. A mi burro, a mi burro,  
le duele la garganta,  
el médico le ha dado  
una bufanda blanca;

- (a) una bufanda blanca  
que las ponga muy tiesas,  
una gorrita gruesa,  
(b) zapatito lila.....etc.
4. ... le duele el corazón,  
... gotitas de limón
5. ... le duelen las costillas,  
... chaquetita amarilla
6. ... le duele la quaquita,\*  
... una taxa de aguilta
7. ... le duelen las pezuñas,  
el médico le ha dicho  
que se corte las uñas
8. ... le duele todo el cuerpo,  
el médico le ha dicho  
que vaya al cementerio.

■ pancita

## MI ABUELO TENIA UN HUERTO

España

75

The musical score is written on three staves in G major (one sharp) and 2/4 time. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of eighth and quarter notes. Above the first staff are the lyrics '(mi) mi la mi'. The second staff continues the melody with lyrics '1. Mia-bue-lo te-ní-a un huer-to, mia-bue-'. Above the second staff are the lyrics 'mi la mi mi'. The third staff continues the melody with lyrics 'lo te-ní-a un huer-to, y cri-a-ba mu-chos'. Above the third staff are the lyrics 'Si7 Si7 Si7 mi'. The final line of the score has the lyrics 'na-bos, tra la la, y cri-a-ba mu-chos na-bos, tra la'.

(mi) mi la mi

1. Mia-bue-lo te-ní-a un huer-to, mia-bue-

mi la mi mi

lo te-ní-a un huer-to, y cri-a-ba mu-chos

Si7 Si7 Si7 mi

na-bos, tra la la, y cri-a-ba mu-chos na-bos, tra la



2. También tenía un borrico  
que llevaba al mercado.

3. En el medio del camino  
le salieron los gitanos.

4. Le robaron el borrico  
y la dejaron los nabos.

## OLD BEN JOE

Texto y melodía : HELEN SIDERSKY

(10 años)

Old Ben Joe has no pi-nion in his life: his  
mo-ther in law has po-wer o-ver him; his  
wife shouts at him, his daughter does the same.  
Po-or, po-or old Ben Joe!

Traducción litera.: Al viejo Ben Joe  
 nadie lo hace caso;  
 su suegra lo domina,  
 su mujer le grita,  
 su hija también.  
 ¡Pobre, pobre viejo Ben Joe!

## AL OLIVO

España

77

Re Sol Re Re Sol Sol

1. Al o-li-vo al o-li-vo, al o-li-vo su bí;

Sol Sol Re La7 La7 Re

por cor-tar u-na ta-ma, del o-li-vo ca-í.

2. Del olivo caí, ¿quién me levantará?  
 Una gachimorena que la mano me da.
3. Que la mano me da, que la mano me dió,  
 esa gachimorena es la que quiero yo.
4. Es la que quiero yo, y es la que la he de querer  
 esa gachimorena ha de ser mi mujer.

## SARASPONDA

Holanda

78

Sa - ras - pon - da, Sa - ras - pon - da, Sa - ras - pon - da, Ret - set - set, Sa - ras - pon - da, Sa - ras - pon - da, Sa - ras - pon - da, Ret - set - set. ¡A - lí, a - ló! ¡A - lí, a - lí, a - ló! A - lí, a - ló y ret - set - set.

Bum - da, bum - day ¡Oh!

Introducción y ostinato

Bum - da, bum - da, bum - da, bum - da, etc.

## EN EL VERANO

Canon

Texto y melodía - HELEN SIDERSKY

(11 años)

79

1. En el ve - ra - no la co - no - cí,

② Re La7 La7 Re

tres - cay gra - cio - sa, ves - ti - da de tul.

③ Re La7 La7 Re

Tra la la la la, la la la la.

(Estrofa para que canten las rumberas)

En campamento lo conocí,  
negro (rubio) su pelo,  
de "vaquero" azul.  
Tra la la..

## LAS NIÑAS QUE A LA MAR

España

80 Re La7 Re La7

Las ni-ñas que a la mar van a la-var los

Re La7 Re La7

pies, que ten-gan pre-cau-ción, que no las pi-que un

Re Sol Re La7 Re

pez; que no las pi-quen dos, que no las pi-quen tres, las

La7 Re La7 Re

ni-ñas que a la mar van a la-var los pies.

## AL SUBIR SIERRA MORENA

IRMA G. de WELLS

81

(mi) mi mi mi

Al su - bir Sie - ira Mo - re - na, —

Palmeo alc.

mi mi mi re Mi

— dos gi - ta - nos en - con - tré; un gi -

mi mi mi mi mi

ta - noy su gi - ta - na — que can - ta - ban

mi re Mi la Sol

en ca - lé. Muy a - le - gre fui su -

Fa Mi la Sol Mi

bien - do, fue con pe - na que ba - jé,

m. mi mi

al ta - ner que des - pe - dir - me —

mi mi mi re Mi

— de los gi - ta - nos ca - lé.



# SHALOM JAVERIM

Canon

Israel

82

① (mi) mi ② mi ③

Sha - lom ja - ve - rim, sha - lom ja - ve - rim, sha -

mi ④ mi ⑤ mi ⑥

lom, sha - lom. Le - jit . ra - ot, le -

mi ⑦ mi mi

jit ra - ot; sha - lom, sha - lom.

Traducción literal: Adios buenos amigos;  
hasta pronto.

# TENGO TRES CABRITILLAS

España

83

(Re) Re Re

1. Ten - go tres ca - bri - ti - llas,

Re Re Re

¡ay! re - me - re - me - rré; e - ri -

La7 Re La7 La7

ba en la mon - la - ña, ¡ay! re - me - re - me - rré;

BA12946

La7 La7 Re La7

a - ri ba en la mon - ta - ña, ¡ay! re ¡ay!

Re Re (más lento) Re La7

re. \* Pa - lo - ma del pa - lo -

Re Re La7

mar que el a - mor vas a bus - car.

2. Una me da la leche,  
¡Ay!.....  
otra me da la la-na,  
¡Ay!.....  
otra me da la la-na,  
¡Ay! re ¡Ay! re.

\* Para terminar

## PARIS SE QUEMA

Francia

Texto tradicional campamentil  
(Uruguay)

(Do) Do Do Sol7

84

1. Pa - rís se que - ma, se que - ma Pa - rís;

Sol7 Sol7 Sol7 Do

Pa - rís se que - ma, se que - ma Pa - rís

Do Do Do7 Fa

Pa-rís se que-ma, se que-ma Pa-rís.

Fa Do

Pa-rís se que-ma, se que-ma, se

Sol7 Do

que-ma, se que-ma Pa-rís.

Con la A 2. Parás sa cama, sa cama Parás, etc.  
 Con la E 3. Perés se queme, se queme Perés, etc.  
 Con la I 4. Pirís si quimi, si quimi Pirís, etc.

## LOS CORDONES

España

85 Re Re Re

Los cor-do-nos que— tú me

Re Re La7 La7

da-bas noe-ran de se-da nie-ran de

Re Re Re

la-na y noe-ran de se-da nie-

— ran de la - na to - dos me di - cen que

no le quie - ra. E - ras bue - na

mo - za, sí, cuan - do por la ca - lle vas,

e - res bue - na mo - za, sí, pe - ro no le

ca - sa - rás, pe - ro no le ca - sa - rás,

ca - ri - ta de se - ra - ín, pe - ro no te

ca - sa - rás, por - que me lo han di - cho a mí.

# FEFE, EL ALEMAN

¿Alemania?

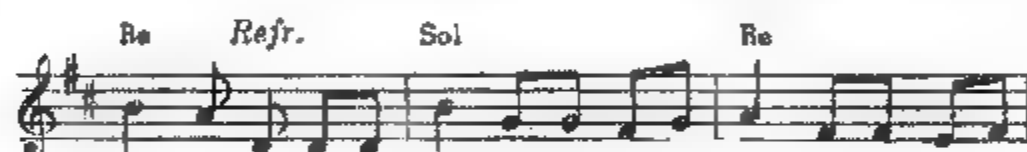
Texto tradicional campamentil



1. Fe-fe fe-fe! a-le-mán, fan, fe-fe fe-fe la cer-



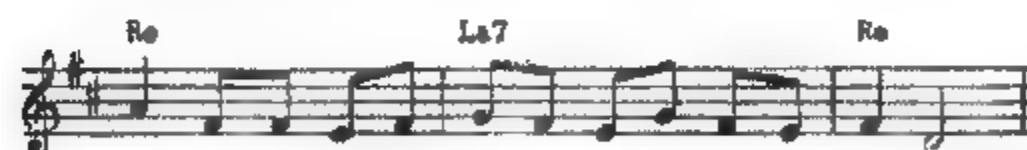
le-za; la cer-fe-za ha-ce mal, fan, y se subea la ca-



le-za. Fe-fan se-ño-res, fe-fan se-ño-res, es-tees el



can-to de los fe-fe-do-res; fe-fan se-ño-res, fe-fan se-



ño-res, es-tees el can-to de los fe-fe-do-res.

2. Qué fonita la canción, fon,  
que se canta en Berlín, fan;  
si no le parece mal, fan,  
la lamos a repetir.

Retrán.

## LUNA PLATEADA

Canon

JANE SIDERSKY

(9 años)

① mi Re ② mi Re ③ mi Re

87 Lu-na plá-te - a - da que tes - so-mas cual un

④ mi Re mi Re mi Re mi

ha - da por el cie - lo a - sul.

2. Dime Juna blanca,  
si el reflejo en el agua  
es el sol o eres tú.

## ENTRE CORTINAS BLANCAS

España

Re La7 La7

88 1. En-tre cor-ti-nas blan-cas y ver-des

Re Re La7

re - jas, ha - bí - a dos a - mau - tes

La7 Re Re Sol

dan - do - se que - jas. Y se de - oí - an,

Sol Re Re

y se de - ci - an, que só - lo con la

La7 La7 Re

muer - te se ol - vi - da - rí - an.

2. Tengo una petaquilla para ir echando  
 las penas y pesares que me vas dando.  
 Pero algún día, pero algún día  
 la petaquilla mía estará vacía.

## CRIOLLOS CON VALOR

Malambo - Canon \*

Melodía = V. H. de G.

Texto = PURI GONZALEZ

89

① Re Mi7 La

Crio - llos con va - lor, ven - cie - ron al

Perusión: caja (Rasgueo de guit.)

② Re Mi7 La ③ Re Mi7 La

go - do in - va - sor, y for - ja - ron nues - tra li - ber - tad

Ostinato de acompañamiento (sirve además de introducción)

\* Entrada:

Crio - llos con va - lor... etc.

(La) Re Mi7 La

For - ja - ron la li - ber - tad.

\* El canon es optativo.

## DE NOCHE VINO EL LOBO \*

España  
(Vasconia)

90

Sol Sol Sol

1. De no - che vi - no el lo - bo, el

Do Sol Sol Sol

chi - vo a ma - tar; el chi - vo que es - ta - ba en

Do Sol Sol

nues - tro ma - i - zal. El lo - bo al chi - vo, el chi - vo que es -

Sol (Re7) Sol Do Refr. Sol Re7

ta - ba en nues - tro ma - i - zal. Ken que es - ta - ba en nues - tro ma - i -

Sol Do Sol Re7 Sol

zal; ken, ken, ken, ken

2. Y luego vino el perro  
el lobo a matar,  
el lobo que estaba  
en nuestro maizal.  
El perro al lobo,  
el lobo al chivo,  
el chivo que estaba  
en nuestro maizal.

Refrán.

3. Y luego vino el palo...  
4. Y luego vino el fuego...  
5. Y luego vino el agua...  
6. Y luego vino el buey...  
7. Y luego vino la soga...  
8. Y luego vino el ratón...  
9. Y luego vino el gato...  
10. Y luego vino el hombre...  
11. Y luego vino la muerte...



\* Canción acumulativa: En cada estrofa se agrega un salabón a la serie de encadenamientos, para lo cual se repite tantas veces como sea necesario el noveno compás.

## DO, DO, DO (DOMINGO DE MAÑANA)

FRANCINE LEHMANN de DEBENEDETTI

91

Do Do Do

Do Do Do, do - mín - go de ma -

Sol7 Sol7 Sol7 Sol7

ña - na; re re re, re - pi - can las cam -

Do Do Do La7

pa - nas; mi mi mi, mi - re - mos al

re Sol7 Do Sol7

cie - loal cie - loal cie - loal sol sol sol fa fa

Do Sol7 Do

mi, al cie - loal cie - loal sol sol fa

Sol7 Do

mi re do.



# RESOPLA EL VIENTO

IRMA G. de WELLS  
V. H. de G.



Re - so-pla el vien - to por Mai - ma - rá;

Percusión: caja  
(Rasgueo de guit.)



zum - ba, que zum - ba, que zum - bay va.



Con mi ca - ji - ta lo he de ahu - yen - tar;



zum - ba que zum - ba, que zum - bay va; has - ta que pa - re de



ga - lo - par; zum - ba, que zum - ba, que zum - bay va.

Ostinato de acompañamiento:



zum - ba, que zum - ba, que zum - bay va.

# ¿QUE QUIERES QUE TE TRAIGA?

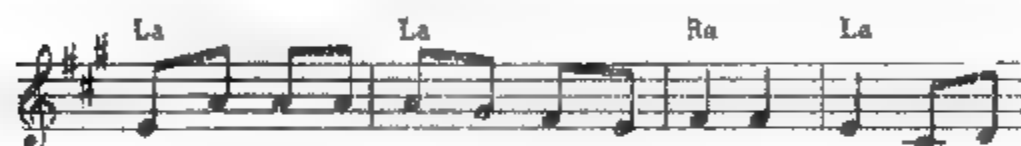
España



1. ¿Qué quie-res que te traí-ga, que voy a Ma-



drid? No quie-ro que me traí-gas, no



quie-ro que me traí-gas, que me lle-ves sí, que me



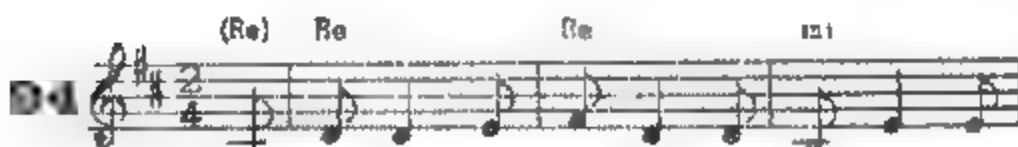
lle-ves sí, que me lle-ver sí.

2. A lo alto y a lo bajo  
y a lo ligero.(bis)  
Al uso de mi tierra(bis)  
toco el pandero.(bis, bis.)

## OH! BONNIE

DEBORAH KALMAR

(11 años)



Oh! bon-nie, oh! bon-nie, oh! where are you

BA12946

mi La7 La7 Re  
go - ing, so far, so far to the south.

Re Re Re  
I'm go - ing, I'm go - ing to

mi mi La7  
meet my ne - gro man, to help him

La7 Re Re Coro Re  
work in the mine. Good bye!, good

Re Sol Sol Re  
bye!, Good bye my lit - tle bon - nie, I'll miss your

Re mi La7 Re Re  
nice green eyes. Good bye!, good bye!, good

Sol Sol Re  
bye my lit - tle bon - nie, I'll miss your

La7 Re Re  
nice green eyes.

Traducción literal: Oh bonnie, Oh bonnie, ¿adónde vas,  
tan lejos al sur?  
Voy a encontrarme con mi negro  
y a ayudarle en la mina.  
Adios, adios mi querida,  
extrañaré tus bellos ojos verdes.

## ¿QUE LE DAREMOS AL NIÑO?

Muñeira

España

95

(Do) Do

¿Qué le da - re - mos al ni - ño chí -

Do Do

qui - to, con que se pue - da re - ir y a - le -

Do Do Sol7

grar? Un lin - do ra - mo de her - mo - sas na -

Do Do Sol7

ran - jas, con ver - des ho - jas y flor de a - za -

Do Refr. (Fa) Do Sol7

har Tan ta ran tan, que los hi - gos son

Do (Fa) Do Sol7 Do

ver - des; tan ta ran tan, que ya ma - du - ra - rán.

2. ¿Qué le daremos al niño bonito,  
qué le daremos mejor para él?  
Vamos a hacerle unas tortas muy dulces,  
de blanca harina, de nueces y miel.  
Refrán.

3. ¿Qué le daremos al niño querido  
que sea bueno y le pueda agradar?  
Vamos a darle una cesta de guindas,  
para comerlas o para jugar.

## COMPAÑERO YO SE TOCAIRE \*

Tradicional campamentil

96

(Do) Do Fa Do

1. Com - pa - ñe - ro yo se to - cai - re, com - pa -

Do Fa Do Do Fa

ñe - ro ¿qué sa - bes to - cai - re? Yo se to - car la tam - bo - ri -

Do Do Fa Do

nei - ra, ¿Có - mo se to - ca la tam - bo - ri - nei - ra? Ra - ca - ta -

Do Sol7 Do Do Sol7

plán, la tam - bo - ri - nei - ra, ra - ca ta - plan, la tam - bo - ri -

Do Do Fa Do

nei - ra. 2. Com - pa - ñe - ro yo se to - cai - re. Com - pa -

Do Fa Do Do Fa

ñe-ro ¿qué sa-bes to-cat-re? Yo se to-car la pi-a-

Do Fa Do Fa Do Fa

nei-ra ¿Có-mo se to-ca la pi-a- nei-ra? Plan,

Do Fa Do Fa Do Fa

plan, la pi-a- nei-ra; plan, plan, la pi-a-

Do Do Sol7 Do

nei-ra. Ra-ca-tá-plán, la tam-bo-ri- nei-ra, ra-ca-ta-

Do Sol7 Do

plán, la tam-bo-ri- nei-ra.

3. la flautiriteira
4. la timbareira
5. la plautiriteira
6. la violineira
7. la pistoneira

■ **Canción acumulativa:** En cada estrofa se agrega un instrumento. Para ella se repite tantas veces como sea necesario el fragmento de la melodía enmarcado entre corchetes.

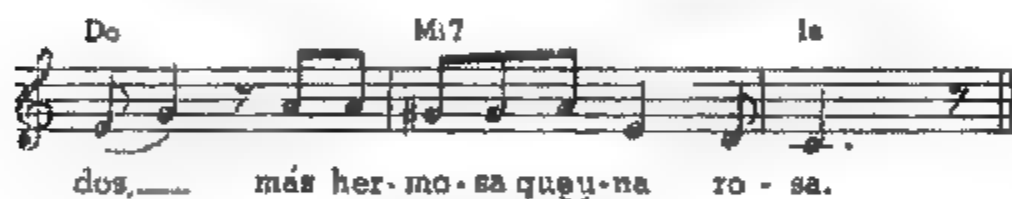
# LEVANTATE CARMEN ROSA

Bailecito

\* Tradicional



Percusión: Caja  
(Baqueo de guit.)



2. Varios autores me han dicho  
que la ausencia causa el olvido.  
Ausente estoy de mi dueña,  
olvidarla no he podido.
3. Se ha enojado mi paloma,  
se ha enojado mi torcaza,  
y por castigo me ha dado  
que no pare por su casa.
4. Por eso mismo he de pasar,  
por eso mismo he de llegar,  
he de salir con mi gusto,  
con ella yo me he de casar.

\* Comunicado por el Sr. Anastasio Quiroga.



## PAJARILLO BARRANQUEÑO

México

98

98

(La) La La

Pa - ja - xi - llo, pa - ja - xi - llo, pa - ja -

La Mi7 Re

xi - llo ba - rran - que - ño. ¡Qué bo - ni - los o - jos

La Mi7 La

tie - nes, lás - ti - ma que ten - gan due - ño!

2. Toma esta llavita de oro  
toma esta llavita de oro.  
Abre mi pecho y veras  
lo mucho que yo te adoro.

## COMPAÑEROS Y AMIGOS MIOS

Francia

Adap. texto : NILDA MULLER

(Uruguay)

99

99

(Re) Re Re

Com - pa - ña - ros y a - mi - gos mí - os, ven - gan

La7 Re Re

to - dos pa - ra pro - bar, es - te vi - no que a - quí te

Re La7 Re Refr.

ne-mos y que pron-to se vag-ca-bar. Y que

Sol Sol Re Re

pron-to, sí, sí, y que pron-to no, no, y que

La7 Re Sol Sol

pron-to se vaa-ca-bar y que pron-to, sí, sí, y que

Re Re La7 Re

pron-to no, no, y que pron-to se vaa-ca-bar

2. Al morir, quiero que me entierren  
allí donde el buen vino está.  
Allí donde, sí, sí, etc. . .

3. Con los pies contra la muralla,  
la cabeza bajo el tonel.  
La cabeza, sí, sí, etc. . .

4. Y si acaso el tonel desborda,  
lo que sobra me haberé.  
Lo que sobra, sí, sí, etc.

5. En mi tumba quiero que inscriban;  
"Aquí yace un buen bebedor"  
"Aquí yace", sí, sí, etc.

## SE LEVANTA LA NIÑA\*

Tradicional

100

(Do) Do Do Sol7 Do

1. Se le van ta la ni-ña la u-na,

Do Do Do Fa Fa

por-que vie-ne la ma-dru-ga-da; se le.

Fa Fa

van ta la ni-ña la u-na la me-dia la ce-ro la

Do Do Sol7 Sol7

na-da. ¡Ay! que lin-da es la ma-dru-

Do

ga-da.

\*Canción acumulativa: 2. Se levanta la niña a las dos,  
 porque llega la madrugada  
 Se levanta la niña a las dos, a la una,  
 la medio, la cero, la nada, etc.

Seguir contando hasta llegar a doce.

## ENDUNDA

Uruguay  
(Afroamericano)

101

(Mi) Mi

En - dun - da ke qua-la-gua si etc.

Percusión: pache  
(Rasqueo de guit.)

Si7 Si7

pem - be, en - dun - da ke qua-la-gua si

Mi Mi

pé; en - dun - da ke qua-la-gua si

La Mi Si7

pem - be, ¡lé!, ¡lé!, ke qua-la-gua si

Mi La Mi Si7 Mi

pé; ¡lé!, ¡lé!, can-dom-be yo lo es.

## TZENA TZENA

Canon

Israel

① Do

102

1. Tze . na, tze . na, tze . na, tze . na,  
2. Al . na, al . na, al . na, al . na,

Fa Sol7

ha . ba-not u . re - na ja - ia lim \_\_\_\_\_ ba - mo-sha-  
al - na tit . ja - ve - na mi - ben jall \_\_\_\_\_ it za \_\_\_\_\_

Do ② Do Fa

ba. 1. Tze na, tze - na, ha - ba-not u . re - na,  
ba. 2. Al - na, al - na, al - na tit . ja - ve - na,

Sol7 1. Do 2. Do

ja ia - lim ba - mo-sha . ba \_\_\_\_\_ ba.  
mi - ben jall it za - ba \_\_\_\_\_ ba.

Traducción literal 1. Salgan, salgan, las niñas,  
y vean soldados en el pueblo.

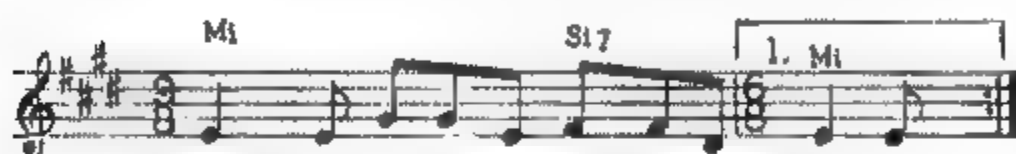
2. No, no, no tengan temor  
de un héroe, hombre de ejército.

## CON REAL Y MEDIO

México



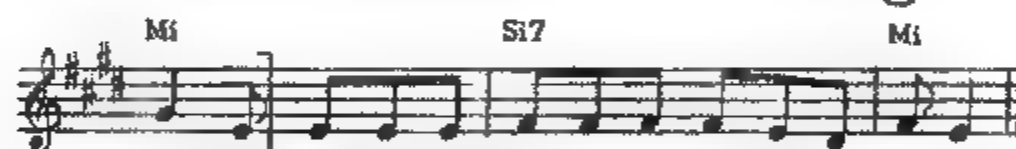
1. Con real y me-dio que traí-goy que



len - go voy a com-prar-me-u-na ca - sa.



ca - sa. Com-pro la ca - sa, com-pro el ca -



se - roy siem-pre me que-da mi mis-mo di - ne-ro.

## 2. Con real y medio...

voy a comprar-me unos trastos.

Compro los trastos, compro el trastero,

compro la casa, compro el casero,

y siempre me queda ..

## 3. Tinajas - tinajero

## 4. Ropa - ropero

## 5. Novia - suegro

## 6. Con real y medio...

todo lo puedo comprar.

Lo que no compro es a mi suegra,

porque a su chancía le tengo miedo;

por eso me guardo mi mismo dinero.

\* Canción acumulativa: En cada estrofa se agrega un estribillo a la serie de encadenamientos, para lo cual se repite tantas veces como sea necesario los compases enmarcados por los corchetes.

## NA MINHA CASA TEM \*

Brasil

104

1. Na mi-nha ca-sa tem 'na ga-

H-nha, na-mi-nha ca-sa tem 'na ga-li-nha

co, os pi-ti-nhos piu, os pi-ti-nhos piu, os pi-ti-nhos

piu, os pi-ti-nhos piu, os pi-ti-nhos piu.

2. Na mi-nha ca-sa eu tem um ga-lo, na mi-nha

ca-sa eu tem um ga-lo co-co, a ga-li-nha





# SON MAS TRISTES

España

105

1. Son más tris - tes los re - cuer - dos; can -  
tan - do, na - ve - gan - do y na - ve - qué, que  
guar - do den - tro del al - ma yo - - lé.

Chords: (Mi), Mi, Mi, Mi, Si7, Mi, Si7, La, La, Mi, Si7, Mi

2. Que los cantos lastimeros...  
que se oyen en la montaña...
3. Más triste que aquella fuente...  
que escondida entre zarzales...
4. Jamás ha visto pastores...  
mirándose en sus cristales...

# SOLTERO EN UN TIEMPO FUI

EE. UU.

Texto - NILDA MULLER

(Uruguay)

106

Sol - te - ro en un tiem - po fui, sí,

Chords: (Sol), Sol, Sol, Sol

Sol Sol Sol Re7 Re7

sí, sol - te - ro en un tiem - po fui; — en -

Sol Sol7 Do Do

lon - ces la pla - ta al - can - za - bay so - bra - ba. ¡Quién

Re Re7 Sol Sol

fue - ra sol - te - ro o - tra vez!, sí, sí; ¡quién

Re7 Re7 Sol Sol

fue - ra sol - te - ro o - tra vez. —

2. Casarme se me ocurrió, sí, sí, etc.  
mi vida arruinada ya estaba acabada  
¡Quién fuera...
3. De pronto se me murió, sí, sí, etc.  
de alegre que estaba saltaba y bailaba.  
¡Quién fuera...
4. Casé por segunda vez, sí, sí, etc.  
y la que me toca es peor que la otra.  
¡Quién fuera...

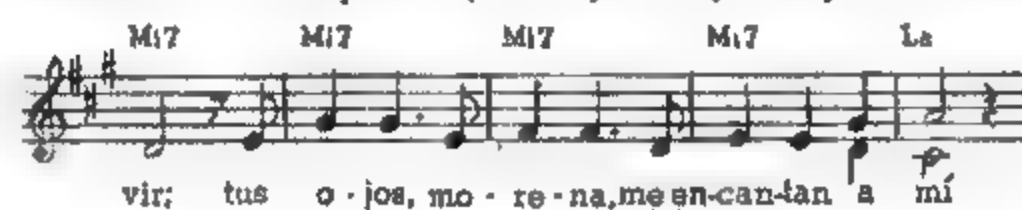
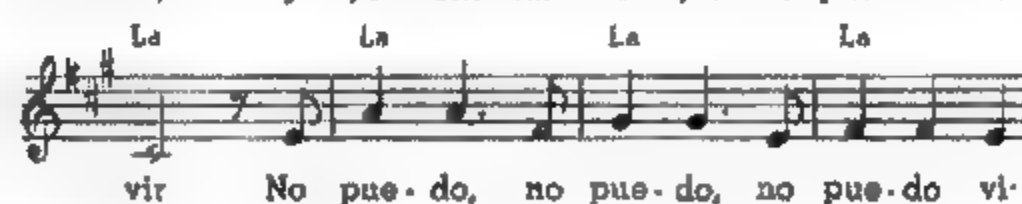
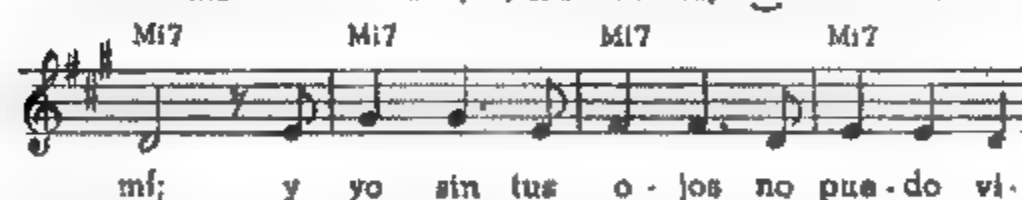
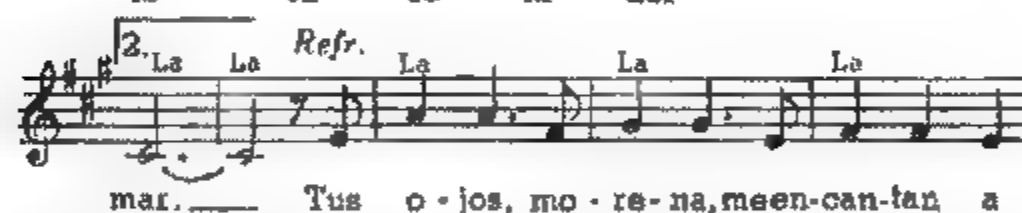
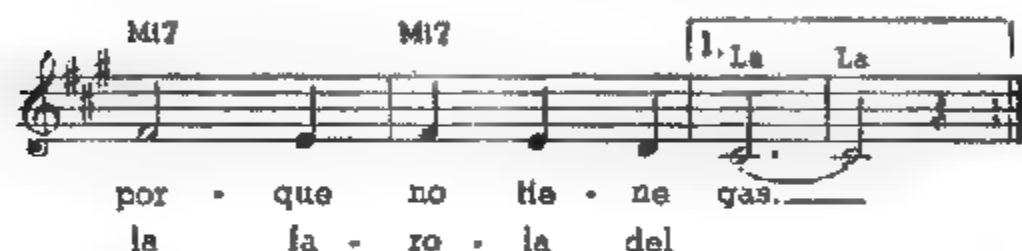
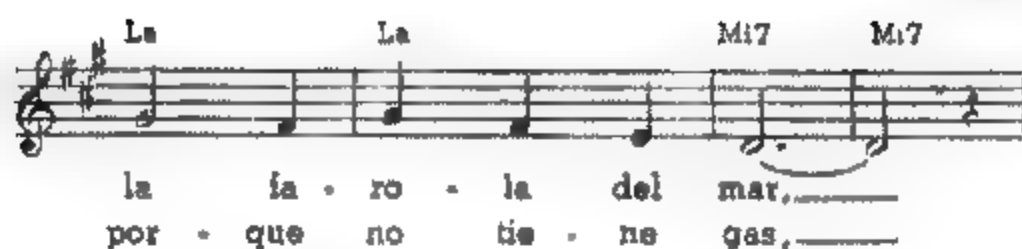
## ESTA NOCHE NO ALUMBRA

Canarias

107 La La La La

Es - ta no - che no a - lum - bra —

Por - que no tie - ne gas, —



## ¡AY! BRISA

Alemania

Texto = MARIALBA

108

(Re) Re La7 Re

¡Ay! bri - sa, no me hie - ras, no

¡Ay! bri - sa, no me

Re La7 Re

nu - bles mi co - ra - zón; es

hie - ras, no nu - bles mi co - ra -

Sol Re

un pu - ro cris - tal de fue - go que sea -

zón; es un pu - ro cris - tal de

La7 Re La7

pa - ga con do - lor,

fue - - go que sea - pa - ga con do -

Re Sol Re

lor,

Re La7 Re

que sea - pa - ga con do - lor.

que se a - pa - ga con do - lor.

# EN FOGON DE LA AMISTAD

Coral - Canon

V. H. de G.

109

① Sol (Do) Sol (Do) Sol Re7 Sol ② Sol

En lo - gón de la - mis - tad, ro - jos

Sol Sol Re7 Sol ③ Sol Sol Sol Re7

le - ños ar - de - rán. Su ca - lor en - cen - de -

Sol ④ Sol Sol (Do) Sol Re7 Sol

rá nues - tros co - ra - zo - nes.

A dos voces solamente: entradas en ① y ③

## TRES HOJITAS

España

110

mi mi la

1. Tres ho - ji - tas, ma - dre, tie - ne el ar - bo -

mi mi mi la

lé; la u - na en la ra - ma las dos en el

mi Si7 mi Si7

pie, las dos en el pie, las dos en el

BA12946

mi Refr. la mi Si7

pie I - nés, I - nés, I - ne - si - na I -

mi la mi Si7 mi

nés. I - nés, I - nés, I - ne - si - na I - nés.

2. Arbolito verde quebró la rama,  
debajo del puente retumba el agua, ...  
Refrán

3. Dábales el aire, meneábanse,  
dábales el aire, meneábanse,  
¡aleábanse, ¡aleábanse.  
Refrán

## EN LA CALLE VEINTICINCO

Tradicional campamentil  
(Uruguay)

111 (Mi) Mi Mi

I. En la ca - lle vein - ti - cin - co, ca - ríes.

qui - na - lu - zain - go, un vie - ji - to pe - gón un brinco y ense -

gui - da se ca - yó. ¡Oh! tum - ba - la - la - la.

Mi Mi Si7 Si7

le-ro, ven-gan y ve-rán, que to-dos em-pe-

Si7 Si7 1. Mi 2. Mi

zar y po-ner-se a can-tar. ¡Oh! tar.

2. De tanto quería a ti  
me volví como una espina,  
que casi me lleva el viento  
al dar vuelta en una esquina.

Refrán

3. El demonio son los hombres,  
suelen decir las mujeres,  
pero luego están deseando  
que el demonio se las lleve.

Refrán

4. Si yo fuera gato negro  
y a tu ventana entrara,  
a ti te haría miau miau  
y a tu madre la arañaba.

Refrán

## EN LOS TIEMPOS APOSTOLICOS

Chile

112 La Mi7

1. En los tiem-pos a-pos-tó-li-cos



Mi7 La

los hom-bres e - ran bar - bá - ri - cos,

La Mi7

su - bí - an a los ar - bó - li - cos

Mi7 La Refr.

y ma - ta - ban los pa - já - ri - cos. Por lo pl-

Mi7 La

siú - ti - co, por lo fle - má - ti - co, por lo ho - no -

Mi7 La

ri - ti - co ya - nis - to - orá - ti - co.

2. A mí me llaman el tóntico,  
el tonto de mi lugárico;  
todos comen trabajándico,  
yo como sin trabajárico.

Refrán

3. Del pellejo de un ratónico,  
se hizo una levita un gálico,  
se reía el muy simbúrrico  
de verse tan burricrático

Refrán

## THE "HOKY POKY"

EEUU

113

(Sol) (a) Sol (b)

1. You put your right foot in, you put your

Sol (a) Sol (c)

right foot out, you put your right foot in, and you

Re7 (d)

shake it all a-bout. You

Re7 (e) Re7 (1)

do the Ho-ky Po-ky, you turn your-self a-round; and

Re7 Sol

that's what is all a-bout.

- . Repetir idem con:
2. left foot (pie izq.)
  3. right arm (brazo der.)
  4. left arm (brazo izq.)
  5. right elbow (codo derecho)
  6. left elbow (codo izq.)
  7. right heap (cadera der.)
  8. left heap (cadera izq.)
  9. Whole self (todo usted)

## Traducción literal:

1. Coloque el pie derecho adentro (de la ronda)
- Coloque el pie derecho afuera (de la ronda)
- Coloque el pie derecho adentro (de la ronda)
- Y lo sacude.
- Hace el HOKY POKY,
- gira sobre sí mismo,
- y eso es todo.

Juego-baila. En ronda, manos-suelitas o en la cintura.

El juego consiste en ejecutar al compás de la música cada movimiento indicado por la estrofa y el verso (a-b-a-c-) correspondiente. En (d) se hace un gesto rítmico tomándose se los dos brazos a la altura de los codos y en (l) todos saltan extendiendo hacia arriba los brazos.

## HACIA ROMA (LOS PELEGRINITOS)

Romance

España

114

(A) Re La7 Re La7

1. Ha-cia Ro-ma ca-mi-nan los pe-le-

Re Re La7 Re La7

gr-nos, — a que los ca-seel Pa-pa, ma-

Re La7 Re La7

mi-la, por-que son pri-mos, ni-ña bo.

re La7 re La7 La7



ni-ta, por-que son pri-mos, ni-ña.

(B)

re La7 re La7



4. Le ha pre-gun-ta-do al Pa-pa có-mo se

re La7 sol sol



lla-man. El le dí-ce que

La7 re sol sol La7



Pe-dro, ma-mi-ta, y e-lla que A-na, ni-ña bo-

re sol sol La7 La7



ni-ta, y e-lla que A-na, ni-ña.

2. Sombrerito de hule lleva el mozueto  
y la pelegritita, mamita,  
de terciopelo, niña bonita,  
de terciopelo, niña, ....
3. Al pasar por el puente de la Victoria,  
tropezó la madrina, ...  
cayó la novia, ...
4. (como B) y continuar idem.

5. Le ha preguntado el Papa  
que qué edad tienen.  
Ella dice que quince,...  
Él diecisiete,...
6. Le ha preguntado el Papa  
que si han pecado.  
El le dice que un beso, ..  
que le había dado...
7. Y la pelegritita, que es vergonzosa.  
se le ha puesto la cara,...  
como una rosa...
8. (en adelante como A)  
Y ha respondido el Papa  
desde su cuarto;  
¡Quién fuera pelegrino ..  
para otro tanto ..
9. Las campanas de Roma  
ya repicaron,  
porque los pelegrinos...  
ya se casaron...

## AL TROTE POR EL CERRO

Villancico - Canon

IRMA G. de WELLS

115

① Do Do Sol7

Al tro-te por el ce-ro, con mi chihuenco  
bic.

Percusión: caja  
(Rasgueo de guit.)

126

Do Do Do Sol7

voy, can-tan-do to-na-di-tas, por-que na-ció el Se-

Do 2) Do Do Sol7

ñor. Chi-huan-co, chi-huan-qui-to, no te que-dés a-

Do Do Do Sol7 Do

trás, chi-huan-co, chi-huan-qui-to, lle-gó la Na-vi-dad.

## ZUM GALI GALI

Israel

Texto = V. H. de G.

116

mi Si7 mi

*ostinato (siempre igual)* Com-pa-

Zum ga-li ga-li ga-li zum ga-li ga-li.

mi Si7 mi

he-ro, ven a en-to-nar es-te

Zum ga-li ga-li ga-li zum ga-li ga-li

BA12946

mi Si7 mi

can - to dea - mis - tad. Com-pa-

Zum ga - li ga - li ga - li zum ga - li ga - li.

mi Si7 mi

ãe - ro, ven a mar-char por la

Zum ga - li ga - li ga - li zum ga - li ga - li.

mi Si7 mi

sen - da de la her-man-dad.

Zum ga - li ga - li ga - li zum

## DE LOS ALAMOS VENGO

España



1.2. De los á - la-mos ven-go, ma . .



dre, de ver có-mo los me-ne - ael ai -



re. De los á - la-mos de Se - vi - - -

Gra - na - - -



lia, de ver a la mi lin-daa - mi . .

da, de ver a la mi lin-daa - ma . .



ga; de ver có-mo los me-ne - ael ai - re.

da; de ver có-mo los me-ne - ael ai - re.



# ¡CUANTA PAZ!

Quodlibet

Alemania

Textos • V. H. de G.

118

(Do) Do Do

① Cuán-ta paz a la o-ra-ción, cuan-do el

② Lau-ra tue-res mia-le-grí-a, o-dri-

③ Mi que-ri-do A-gus-tín,

④ Un na-ran-jín dos na-ran-jín

Sol7 Do Do

① sol se ha puesto ya, y la flau-ta del pas-

② o, o-dri-o; Lau-ra tue-res mia-le-

③ A-gus-tín, A-gus-tín; mi que-ri-do

④ tres na-ran-jín, cuatro na-ran-jín, cin-co na-ran-jín,

Do Sol7 Do

① tor se co-mien - za a es - cu - char.

② grí - a, o - dri - o, — o - dri - o.

③ A - guas - tén: ¡se ter - mi - nó!

④ seis na-ran-jín, sie - te na-ran-na - ran - jín.

## LA MONTAÑA DE LEON

España

119

mi mi mi

1. La mon-ta - ña de Le - ón —

Sol7 mi Re Do

tie-neu-nain - men - sa la - gu - na,

Si mi mi mi

don-de se la-van las gua - pas,

Si7 mi Re Do

— por que se . as — no hay nin . gu . na .

Si Refr. Si7 Si7 mi

Re . sa . la . da, — dí . me . lo; —

mi mi mi mi

— dí . me . lo re . sa . la . dí . na .

Si7 mi Re Do

— ¿don . de tie . nes — el a . mor? —

Si Si7 mi Si7 mi

Lo ten . go en Cu . ba y me ol . vi . dó.

2. El pueblo de San Andrés  
tiene cuatro salideros;  
hay mozas como rosales,  
mozos como granaderos.

Refrán

3. Mocenas de quince a veinte,  
bailad y romped zapatos,  
que aluego que vos caséis  
ya vos vendrán los trabajos.

Refrán

## VITE, VITE

España

120

(Do) Do Sol7 Do

1. Vi - le, vi - te, vi - te, vi - te,

Do Do Sol7 Do

vi - te, vi - te y no me a - cuer - do,

Do Do Sol7 Do

el fue en el rí - o la - van - do,

Do Do Sol7 Do Refr.

en la a - la - me - da ten - dien - do. A .

Sol7 Do Sol7 Do

guen un con - voy, la voy a lle - var, a

Do Sol7 Sol7 Do

la mi mo - re - na, ca - mín de Can - dás, a

Do Sol7 Sol7 Do Do

la mi mo - re - na ca - mín de Can - dás.

2. Las solteras son de oro,  
las casadas son de plata,  
las viuditas son de cobre,  
y las viejas de hojalata.

Refrán

3. Un borracho se murió,  
y puso en el testamento:  
"Que me entierren en la viña,  
para chupar del sarmiento".

Refrán

# DING DONG, THE BELLS

Melodía, texto y armonización de  
HELEN SIDERSKY  
(13 años)

*Refrán*

121

La La La

Ding, dong, the bells are ring-ing; ding, dong, I

Ding, dong, \_\_\_\_\_ ding, dong, I

La Re Re La

know not why; ding, dong, the bells are ring-ing tell me the

know not why; ding, dong, \_\_\_\_\_ tell me the

Mi7 La La Fine La Mi7

rea-son why. \_\_\_\_\_ 1. London's winter's drea-ry,

rea-son why. \_\_\_\_\_ 1. London's winter's drea-ry,

not like in the South; down, in my

not like in the South; down, in my

coun - try, the air is pure and mild.

coun - try, the air is pure and mild.

*D.C. al Fine*

2. A strong wind is blowing,  
taking the clouds away;  
dreaming of summer,  
the autumn sky keeps smiling.
- Refrán**

**Traducción literal:** 1. El invierno en Londres es opaco,  
en cambio en el sud, en mi tierra  
el aire es puro y suave.

2. Un fuerte viento sopla y se lleva las nubes;  
soñando con el verano,  
el cielo de otoño sonríe.

## LA MILONGA ESTA FORMADA

Tradicional

122

(La) La

1. La mi - lon - ga es - tá for - ma -

Raquel guitarras

ocl.

Mi7 Mi7 La

- da ¡ay! de le - chey li - mo - na - da,

La Mi7

el que sea más com - pa - dri - to que sea -

Mi7 La La

tre - vay la be - sa - ra, y el que sea más com - pa -

dri - to que sea - tre - vay la be - sa - ra.

2. Vamos a ver caballero  
si se puede o no se puede, - bis  
porque muchas veces truena,  
relampaguea, y no llueve - bis
3. Soy criollo de la loma,  
donde llueve y no gotea, - bis  
y a mí no me asustan sombras  
ni gauchos que compadorean - bis

## ERES ALTA Y DELGADA

Español

123

La Re La Mi7

1. E - res al - tay del - ga - da co - mo tu ma -

La La Mi7 La

dre, mo - re - na sa - la - da, co - mo tu ma - dre.

Re La Mi7

Ben - di - ta sea la ra - ma que al tron - co sa -

La La Mi7 La

Refr. la mo - re - na sa - la - da que al tron - co sa - la.

Mi7 La Mi7

To - da la no - che pa - so, ni - ña pen - san - do en

La Re La Mi7

ti. Yo de a - mo - res me mue - ro des - de que te

La La Mi7 La

vi, mo - re - na sa - la - da, des - de que te vi.

2. Eres como la rosa de Alejandría, morena, salada, etc.  
colorada de noche, blanca de día, morena, salada, etc.

Refrán




# WHEN I'M GONE

JANE SIDERSKY


(10 años)


124   
 1.2. When I'm gone far a - way — I do  
 te: ar

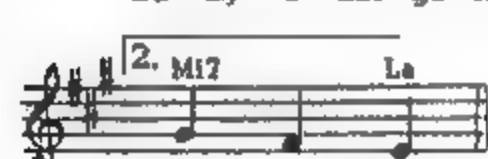
  
 not want you to cry; that's what I  
 roll down from your eyes;

  
 tell you — that's what I tell you — to,

  
 lis - ten — to me, me.

  
 Lis - ten to me, oh! lis - ten to me, oh!

  
 ba - by I am go - ing for your sake and mine;

  
 sake - and mine.

D. C. al Fine

Para terminar:



Traducción literal: Cuando me haya ido lejos de aquí,  
no quiero que llores (1); caerán lágrimas de tus  
ojos (2).

Por eso te digo  
que me escuches.  
- Escúchame, ¡oh! escúchame,  
me voy por tu bien y por el mío.

## LA MILONGA SE HA PERDIDO

Tradicional

125

1. La mi-lon-gra se ha per-di-do, la sa-  
Rasgueo guitarra: etc

lie-ron a bus-car, vein-ti-cin-co gra-na-  
de-ros de la guar-dia na-cio-nal.

2. En lo alto de una loma  
suspiraba un cardenal,  
y en el suspiro decía:  
"¡Viva Roca el general!"

3. En lo alto de una loma  
suspiraba un tero tero,  
y en el suspiro decía:  
"Yo quiero morir soltero"

## A LA PUERTA DE UN SORDO

España

126

(La) La La La7

1. A la puer-ta de un sor-do, can-ta-ba un

La La La La

mu-do, tum tu-ru-rum tum tum; y un cie-go los mi-

La La7 La

ra-ba con di-si-mu-lo,

La La Refr. La

tum tu ru rum tum tum. De la ra-ya de Bor-dín, de Bor-

La La

dín de Bor-dán, tu-ru-rum tum tum, la-ra-

La La

ram tam tam, de la ra-ya de Bor-dín, de Bor-

La La7 La

dín, de Bor-dán, de Por-tu-gal.

2. Una vez que te quise fue por el pelo...  
y ahora que estás paloma ya no te quiero...

Refrán

3. Anda dile a tu madre que te empapele...  
que a los empapelados nadie los quiere...

Refrán

## CUATRO MILPAS

México

127

(La) La La

Cua - tro mil - pas tan só - lo han que -  
Cua - tro mil - pas que tan - to que -

La La La La

da - do, del ran - cho - to que se - ra  
rí - a, que mi ma - dre las cui -

Mi7 Mi7 Mi7 Mi7

mí - o, ¡ay!; dea - que - lla ca -  
da - ba, ¡ay!; si vie - ras qué

Mi7 Mi7 Mi7 Mi7

si - ta, tan blan - cay bo - ni - ta, lo tris - te que se -  
so - la, ya no hay a - ma - po - las ni hier - bas de -

La La La Refr.

tá ¡ay, ay, ay! Si me  
lor, ¡ay, ay, ay!

Re Re Re Re

pres - tas tus o - jos, mo - re - na, los lle - ven el

Re Re Mi7 Mi7 Mi7

al-ma, que mi-ren a - llí, \_\_\_\_\_ los des-

Mi7 Mi7 Mi7 Mi7

po-jos dea-que-lla ca-si-ta, tan blan-cay bo-

Mi7 Mi7 La La La

ni-ta, lo tris-te que es-tá, ¡ay, ay, ay! \_\_\_\_\_

## PELIE CON UNA VIEJA

Chacarera

Tradicional

128 (la) la Fa

1. Pe - lié con u - na vie - ja por  
E - lla ga - rró laes - co - ba, yoa -

Percusión: caja  
(Rasgueo guit.) etc.

Sol Do Do Mi7

la mu - cha - cha; e - lla ga - rró laes - co - ba, yoa -  
ga - rró el ha - cha; pe - lié con u - na vie - ja por

Refr. Sol7 Do

ga - rró el ha - cha. ¡Que vie - ja lo - cal, ¡qué  
la mu - cha - cha.

142

Sol7 Do Do

vie - ja pi - llal me hi - zo an - dar la es -

Mi7 Mi7 la

co - ba por las cos - ti - llas.

2. Una vieja en un burro  
corriendo un sapo,  
perdió la tabaquera  
llena e tabaco.  
Perdió la tabaquera  
llena e tabaco,  
una vieja en un burro  
corriendo un sapo
- Refrán

## LA NARANJA NACIO VERDE

Ecuador

129 (la) la la la

La na - ran - ja na - ció ver - de,

la la Fa Do

el tiem - po la a - ma - ri - lló: \_\_\_\_\_

Do Do Do Do

tan bo - ni ta, tan se - ño ra,

BA12946

Do la Do la la



tan que ri da pa ra mí

Refr. la Mi7 Mi7



Da me la na ran ja, mí bien, da me la na

la la Do



ran ja, mía mor, da me la na ran ja que

Sol7 Do la



quie ro go zar.

2. A mí me llaman el chagra,\*  
chagra soy en realidad;  
pero para las quiteñas  
no me falta dignidad.

Refrán

3. Dicen que las penas matan,  
las penas no matan, no;  
porque si las penas matan  
ya me hubiera muerto yo

Refrán

\* chagra: individuo del interior del país.

## EL CANTO MAS POPULAR

España

130

El can - to más po - pu - lar, \_\_\_\_\_

en A - ra - gón es la jo - ta; \_\_\_\_\_ el can - to

más po - pu - lar \_\_\_\_\_ No ha na - ci - do en es - ta

tie - rra, ¡que vi - va A - ra - gón!, quien no la se - pa can -

tar. \_\_\_\_\_ Quien no la se - pa can -

tar, — ¡que vi - va A - ra - gón!; en A - ra - gón es la

jo - ta. \_\_\_\_\_ A la jo - ta jo - ta la ra .



mi - ca del lau - rel, a la jo - ta

jo - ta que a tu puer - ta yo plan - té,

a la jo - ta jo - ta la ra - mi - ca flo - re -

ció pa - ra co -

ro - na de a mor.

2. Una jótica entoné  
a la entrada de tu calle;  
salieron caras hermosas,  
la tuya no logré ver
3. Para cantar y bailar  
la jota lleva la palma;  
quita las penas del alma  
y el triste hace alegrar.

# **ALLA MATTINA** (Vita militare)

Italia

131

(La) Mi7

1. Al - la mat - ti - na ar - ri - vaj cal -

La Mi7

fe, pe-re-re-pe-pé, l'é sen-za zuc-che-ro, l'é sen-za

La Mi7

zuc-che-ro, l'é sen-za zuc-che-ro per-chè non ce

La Refr.\*

n'é. pe-re-re-pe-pé. A man-già

La La

poc, poc, poc; si di-ven-ta strac, strac, strac; si di-ven-ta

La Mi7 La

fiac, fiac, fiac, se pò pu sta in pèl

2. Al mezzogiorno la pasta c'è,  
pererepepè;  
le pare colla, le pare colla,  
le pare colla de legname,  
pererepepè

Refrán

\* Refrán: a manera de clarín.

3. Ed alla sera la il broda c'è,  
pererepepè;  
le pare acqua, le pare acqua,  
le pare acqua da lavà i pés,  
pererepepè

Refrán

# COMO TE HA IDO CORAZON

Tradicional

132

Do Do la

¡CÓ - mo te ha i - do co - ra - zón,

Percusión: caja  
(Rasgueo guit.) etc.

Fa Fa Do Do

¡Ay po - bre de mí, de mí pa - lo - mal

Do Do la la Fa

en e - sa del car - na - val? ¿Dónde es - ta - rá

Do Do Mi7 la Refr. Fa Fa

e - sa cho - li - ta trai - do - ra? ¡Ay! po - bre de mí,

Do Do Do Do la

de mí pa - lo - ma. In - gra - tay mal pa - ga - do - ra.

la Fa Do Do Mi7 la

¿Dónde es - ta - rá e - sa cho - li - ta trai - do - ra?

2. Mi garganta no es de palo, ¡Ay! pobre de mí, etc.  
ni hechura de carpintero, ¿Dónde estará?...

Refrán

3. Si quieren que yo les cante,...  
echen chichilla primero,...

Refrán

4. Jesucristo vino al mundo,...  
y anduvo por Matmará,...

Refrán

5. Jesucristo vino vino,...  
y el vino, ¿cuándo vendrá?...

Refrán

## DE DOMINGO A DOMINGO

México

133

Re Re

1. Do do-min-go Do-min go, —

Rasgueo guitarra: — etc.

Re La7 La7

te ven-go a ver; —

La7 La7

¡Cuán-do se-rá do-min go, cle-li-to lin-

La7 Re La7

do pa-ra vol-ver! — ¡Ay!, — ay, ay, ay,

Re Re La7 La7

ay. Yo bien qui-sie-ra —

La7 La7

que to - da la se - ma - na cie - li - to lin - do, do-min-go fue - ra. ¡Ay! — ay, ay, ay, ay.

La7 Re Re La7 Re

2. Yo a las morenas quiero, desde que supe  
que morena es la virgen, cielito lindo,  
de Guadalupe. ¡Ay!...
- Y es bien sabido, que el amor morena, cielito lindo,  
nunca es fingido. ¡Ay!...
3. Arbol de la esperanza, mantente firme.  
Vi lágrimas en sus ojos, cielito lindo,  
al despedirme. ¡Ay!...
- Porque si miro lágrimas en sus ojos, cielito lindo,  
no me despido. ¡Ay!...

## DICEN QUE VIENEN DEL NORTE

Milonga

\* Tradicional

134 (Do) Do

1. Di - cen que vie - nen del Nor - te, las tro - pas de un ge - ne - ral, con

Ragun guitarra: Sol7 Sol7 Do

Do Sol7 Sol7

mu-cho ga-lón do-ra-do que Ro-sas quie-ren vol-

Do Fa Fa

tear. Y di-cen, los que se di-cen, que en-

Fa Do Do

tre-sas tro-pas ven-drán re-gi-mien-tos del Bra-

Sol7 Do Sol7 Do

sil— y de la Ban-da O-rien-tal.

2. Si ellos tienen a don Justo, el famoso militar,  
aquí tenemos a Reyes, Chulavert y Corbalán.  
Y al noble pueblo argentino, que el cuero se hadejugar  
al grito de "Viva Rosas y el partido Federal".

\* Comunicado por la Señora Adela O. de Larrocha. A pesar del carácter partidista de la letra, hemos consignado esta canción por su valor folklórico. Los jóvenes, al entonarla podrán introducir sustituciones en ciertas palabras o frases del texto, adaptando al mismo a diversas circunstancias sociales, escolares o campamentiles.

## EL SOL LE DIJO A LA LUNA

España

135 mi mi mi

1. El sol le di-jo a la lu-na, o-cai-

rí, o - cai - rá: "Re - tí - ra - te ban - do.  
 le - ra", o - cai - rí, o - cai - rá. "Mu - jer  
 que sa - le de no - che no pue - de ser co - sa  
 bue - na". O - cai - rí, o - cai - rá, o - cai -  
 rí ai - rí ai - rí; o - cai - rí. o - bai -  
 rá, o - cai - rí ai - rá.

2. Tienes unos ojos, niña, ocaírí...  
 que me dicen que te quiera, ocaírí...  
 pero tus ingratitudes  
 me aburren de tal manera  
 Ocaírí...
3. Quítate del sol que quema,...  
 y de la luna que abrasa,...  
 y de las lenguas del mundo  
 que dicen lo que no pasa.  
 Ocaírí...

## YO TENIA DIEZ PERRITOS

Chile

136

(La) La

1. Yo te - ní - a diez pe - rri -

(Rasgueo guitarra:) etc.

Mi7 Mi7

los, u - no se mue - ren la nie -

La La

ve; los o - tros se la - men - ta

Mi7 Mi7

- ban: mis pe - rri - tos ya son nue -

La Re

ve. De los nue - ve que me que -

Re Mi

- dan u - no se su - bió al Ma - po -

Re Mi

cho; los o - tros se la - men - ta -

Re Mi7 La

- ban: mis pe - rri - los ya son o - cho.



2. De los ocho que me quedan  
uno me lo mató un cuete;  
los otros se lamentaban:  
mis perritos ya son siete.  
De los siete que me quedan  
uno me lo mató un buey;  
los otros se lamentaban;  
mis perritos ya son seis.
3. De los seis que me quedaban  
uno se murió de un brinco;  
los otros se lamentaban:  
mis perritos ya son cinco.  
De los cinco que me quedan  
uno se fue para el teatro;  
los otros se lamentaban;  
mis perritos ya son cuatro.
4. De los cuatro que me quedan  
uno me lo mató un tren;  
los otros se lamentaban.  
mis perritos ya son tres.  
De los tres que me quedaban  
uno se murió de tos;  
los otros se lamentaban.  
mis perritos ya son dos.
5. De los dos que me quedaban  
uno se murió de ayuno;  
el otro se lamentaba:  
mi perrito ya es uno.  
El uno que me quedaba  
se me lo fue para el cerro.  
Mi alma triste lloraba:  
me quedé sin ningún perro.

154

**ALELUYA**

Canon

Tema de MOZART  
(versión popular)

137

A - le - lu - ya, a - le - lu -

ya, a - le - lu - ya, a - le - lu -

ya, A - le - lu - ya, a - le - lu -

ya, a - le - lu - ya, a - le - lu -

ya, A - le - lu - ya, a - le - lu - ya.

**DE TERCIOPELO NEGRO**

Ecuador

138

De ter - cio - pe - lo ne - gro, guam - bri - ta - í, -

Rítmico guitarra:  $\frac{3}{4}$  [quarter note] [quarter note] [quarter note] etc.

BA12946



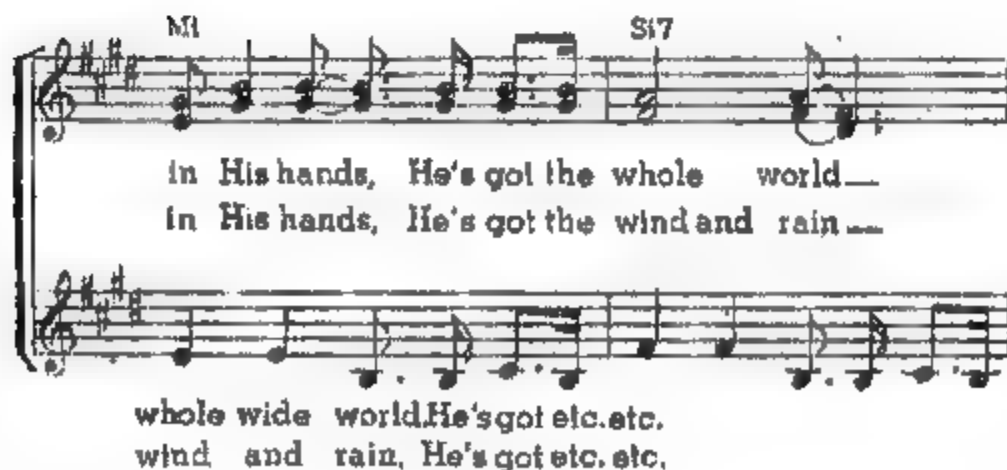
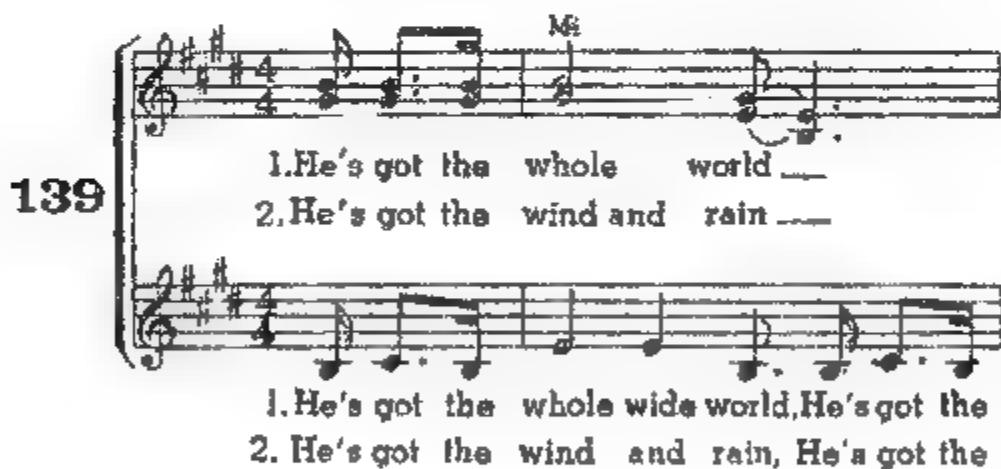


2. A la samaritana, guambritai, te pareciste;-bis  
te pedí un vaso de agua, guambritai, no me lo diste-bis

Refr: Me lo negaste, prenda querido;-bis  
si me niegas el agua, quambritaf, pierdo la vida -bis

**HE'S GOT THE WHOLE WORLD IN HIS HANDS - Spiritual**

U. S. A.



Si7 Mi

in His hands, He's got the whole world —  
in His hands, He's got the wind and rain —

Mi Mi Si7 Mi

in His hands, He's got the whole world in His hands.  
in His hands, He's got the whole world in His hands.

... He's got the whole world in His hands,

Traducción literal: 1. El tiene todo el mundo en Sus manos.  
2. El tiene el viento y la lluvia en Sus manos.

## LAS MANOS UNAMOS

(Viva el amor)

Francia

Adap. castellana del texto de PAUL FORT

(recogida en el Uruguay)

(Sol) Sol Sol

140

1. Las ma-nos u-na-mos can-tan-do es-te son.

Sol Re<sup>2</sup> Sol Sol

¡Vi - va nues-traa - mis - tad! U - na - mos los pue-blos en

Sol Sol Re<sup>7</sup> Sol

paz yeh a - mor. ¡Vi - va nues-traa - mis - tad! ¡Que

Sol Re<sup>7</sup>

vi - va, que vi - va, que vi - vael a - mor; que

Re<sup>7</sup> Sol Sol

vi - va, que vi - va, que vi - vael a - mor; vi - vael a - mor,

(con la 2ª vez) Vi - va

la Re<sup>7</sup> Sol

vi - vael a - mor, vi - va nues-traa - mis - tad. —

nues - tra a - - mis - tad. —

2. Amigo lejano, no importa el lugar, ¡viva...  
el canto nos une, cantemos en paz, ¡viva...

Refrán

3. Por sobre la tierra y por sobre el mar, ¡viva...  
nosotros llevamos un canto de paz, ¡viva...

Refrán

Este libro se terminó de imprimir  
en los talleres de la Gráfica M.P.S.  
Chile 257 - Avellaneda - Buenos Aires  
el 15 de abril de 1961.



RICORDI